Организация Объединенных Наций S/PV.6228



# Совет Безопасности

Шестьдесят четвертый год

*Предварительный отчет*

**6228**-е заседание

Четверг, 3 декабря 2009 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

| | | |
|---|---|---|
| *Председатель:* | г-н Кафандо | (Буркина-Фасо) |
| | Австрия | г-н Майр-Хартинг |
| | Китай | г-н Лю Чжэньминь |
| | Коста-Рика | г-н Урбина |
| | Хорватия | г-н Вилович |
| | Франция | г-н Аро |
| | Япония | г-н Окуда |
| | Ливийская Арабская Джамахирия | г-н Даббаши |
| | Мексика | г-н Эллер |
| | Российская Федерация | г-н Чуркин |
| | Турция | г-н Апакан |
| | Уганда | г-н Ругунда |
| | Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии | г-н Парем |
| | Соединенные Штаты Америки | г-жа Дикарло |
| | Вьетнам | г-н Лё Лыонг Минь |

## Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года



09-63005 (R)



Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 ноября 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2009/587)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 12 ноября 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2009/589)

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Выражение признательности предыдущему Председателю**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Поскольку это первое заседание Совета в декабре месяце, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Австрии Его Превосходительству г-ну Томасу Майр-Хартингу, который исполнял обязанности Председателя Совета Безопасности в ноябре 2009 года. Уверен, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая нашу глубокую признательность послу Майр-Хартингу за большое дипломатическое мастерство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

**Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

**Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 ноября 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2009/587)**

**Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 12 ноября 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2009/589)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Боснии и Герцеговины, Кении, Руанды, Сербии и Швеции, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя представители указанных выше стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Патрику Робинсону; Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Деннису Байрону; Обвинителю Международного трибунала по бывшей Югославии г-ну Сержу Браммерцу; и Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Хассану Бубакару Джаллоу.

*Решение принимается.*

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/2009/589, в котором содержится текст письма Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 12 ноября 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/2009/587, в котором содержится текст письма Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 ноября 2009 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/2009/394, в котором содержится записка Генерального секретаря от 31 июля 2009 года, препровождающая шестнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии; и

S/2009/396, в котором содержится записка Генерального секретаря от 31 июля 2009 года, препровождающая четырнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде.

На сегодняшнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинги Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде и обвинителей этих двух трибуналов.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии судье Патрику Робинсону.

**Судья Робинсон** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать в Совете в качестве Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и выступать именно сейчас, когда Председателем является Буркина-Фасо. Я поздравляю Буркина-Фасо с принятием на себя обязанностей Председателя Совета Безопасности и благодарю Председателя за внимание, которое он уделяет вопросам, касающимся Трибунала.

Сегодня мое выступление будет коротким, так как подробно о мерах, принимаемых Трибуналом для выполнения своего мандата, говорится в моем письменном полугодовом докладе (S/2009/589), который был должным образом представлен Совету.

Со времени моего последнего выступления в Совете Трибунал продолжает направлять свои усилия на скорейшее завершение своей работы. Международный трибунал вынес обвинительные заключения в отношении 161 обвиняемого, и из этого числа дело лишь одного обвиняемого находится на досудебном этапе, и его разбирательство начнется 17 декабря. В настоящее время по девяти делам рассматриваются в общей сложности дела 24 обвиняемых и еще 13 дел находятся на стадии предапелляционного производства. Рассмотрение пяти дел, как ожидается, будет завершено в течение 2010 года, и трех дел — в первой половине 2011 года, тогда как разбирательство в отношении остающегося дела — дела Радована Караджича — по прогнозам на данный момент будет завершено в августе или сентябре 2012 года.

В случае перевода ресурсов в Апелляционную камеру, мы предполагаем, что рассмотрение всех апелляций будет завершено в 2013 году, за исключением апелляции Караджича, рассмотрение которой, по прогнозам на данное время, должно быть завершено в феврале 2014 года. Этот пересмотренный прогноз в отношении апелляции Караджича является результатом решения Судебной камеры назначить адвоката обвиняемому, заявившему о своем желании защищать себя самостоятельно, после того как он отказался присутствовать на разбирательстве своего дела. Судебная камера предоставила назначенному адвокату пять месяцев для подготовки, и судебное разбирательство возобновится в марте 2010 года.

Перевод ресурсов из судебных камер в апелляционные является частью общей стратегии сокращения Трибунала, осуществление которой уже началось. Это наши предполагаемые в настоящее время сроки завершения, однако будут приниматься все возможные меры для ускорения наших разбирательств и сокращения этих предполагаемых сроков. В целях обеспечения того, чтобы принимались все возможные меры для ускорения наших разбирательств, я вновь созвал Рабочую группу по ускорению судебного разбирательства. Рекомендации этой Группы будут представлены в моем следующем докладе о стратегии завершения.

В своем последнем брифинге я сообщал, что разбирательства по делам о неуважении к суду истощают силы Трибунала и отвлекают нас от нашей главной цели — справедливого и быстрого завершения наших судебных разбирательств и апелляционных производств в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права. Я рад информировать Совет, что мы добились прогресса на этом фронте, вынеся два решения по делам о неуважении к суду и два решения по апелляциям по делам о неуважении к суду. Мы также внесли поправки в правила процедуры и приемлемости показаний для ускорения разбирательств по делам о неуважении к суду. Как можно заметить, наши усилия по осуществлению стратегии завершения начинают приносить плоды и конец всех судебных разбирательств уже близок. Но одно серьезное препятствие остается. Я имею в виду продолжающееся бегство от правосудия Ратко Младича и Горана Хаджича. Неспособность предать этих двоих правосудию оставит пятно на историческом вкладе Совета Безопасности в построение мира в бывшей Югославии. Я хочу также подчеркнуть, как я делал это ранее, что их задержание в ближайшее время избавило бы нас от потребности в

остаточном механизме для судебного разбирательства. Еще не слишком поздно задержать и предать суду этих беглецов, и я надеюсь, что Совет Безопасности и государства-члены предпримут решительные действия для достижения этой цели.

Другим важным вопросом, в отношении которого я прошу сегодня помощи Совета, является удержание персонала. Это вопрос, который требует немедленного рассмотрения. В настоящее время мы каждый рабочий день в среднем теряем приблизительно одного сотрудника, который уходит на более надежную работу, часто в другие судебные учреждения в Гааге, такие как Международный уголовный суд и Специальный трибунал по Ливану. В ходе недавнего опроса 451 сотрудника 57 процентов из них заявили, что они активно ищут работу в других местах. Если мы рассмотрим результаты по одной конкретной группе критически необходимых сотрудников — вспомогательного юридического персонала Канцелярии Обвинителя и камер, — то 70 процентов из них активно искали работу в других местах, 24 процента заявили, что чувствуют себя очень уставшими в связи с нынешней рабочей нагрузкой, и почти 50 процентов заявили, что, по их мнению, им приходится работать слишком быстро. Реальность положения состоит в том, что в оставшиеся годы до завершения мандата способность Трибунала выполнять свою работу как можно более быстро и справедливо оказывается под очень реальной угрозой.

Я выражаю признательность за усилия, предпринятые Генеральной Ассамблеей для оказания помощи Трибуналу посредством резолюции 63/256 от 24 декабря 2008 года, согласно которой Трибунал имеет полномочия предлагать критически важному персоналу более длительные контракты, тем самым несколько повышая гарантии их занятости. Но необходимо сделать больше, и есть две области, в которых мы действительно могли бы воспользоваться помощью Совета Безопасности.

Во-первых, Комиссия по международной гражданской службе рекомендует выплачивать субсидию в связи с окончанием службы тем сотрудникам, которые уходят из организации по завершении своих контрактов, при условии, что они непрерывно проработали 10 лет. Многие из наших сотрудников проработали более 10 лет, и субсидия в связи с окончанием службы стала бы для них конкретным стимулом, для того чтобы остаться до завершения работы Трибунала. Во-вторых, большим преимуществом для наших сотрудников было бы их включение в режим непрерывных контрактов. Непрерывные контракты обеспечат определенную стабильность, которая нам остро необходима, и я настоятельно призываю Совет обеспечить, чтобы этот новый режим, если он будет принят, был применим к персоналу Трибунала.

Тем не менее после консультаций, которые я провел по этим вопросам, я чувствую некоторую обеспокоенность. Но было бы неправильно — совершенно неправильно, — если бы орган, подобный Организации Объединенных Наций, отказался от сотрудников учреждения, которое он создал в период кризиса для оказания содействия в восстановлении справедливости, мира и демократии в беспокойном регионе и которое, по любым разумным меркам, сослужило бесценную и новаторскую службу не только этому региону, но и международному сообществу в целом. И было бы большой ошибкой, если бы Организация Объединенных Наций отстранилась от нужд персонала такого учреждения, когда оно находится на завершающем этапе своей работы, по формальным соображениям так называемой отделенности и временного характера данного учреждения. Такой подход привел бы к несправедливости и дискриминации, что противоречит не только высоким и благородным целям Организации Объединенных Наций как таковой, но и вдохновляющим целям этого самого учреждения. К сотрудникам Трибунала нельзя относиться так, как будто они являются сотрудниками учреждений других стран. Фактически они являются сотрудниками Организации Объединенных Наций и не должны быть лишены тех льгот, которыми пользуются сотрудники Организации Объединенных Наций, по причине возведения искусственных административных барьеров. Поэтому я призываю международное сообщество проявить прозорливость и оказать содействие, приняв меры, направленные на удержание персонала и избавление от обременительной необходимости постоянно набирать новых сотрудников.

Совету, безусловно, известно, что в ходе своего недавнего выступления в Генеральной Ассамблее (A/64/PV.16) я предложил учредить комиссию по претензиям, для того чтобы жертвы преступлений, совершенных во время войны в бывшей Югославии, получили компенсацию. С того момента,

как я занял пост Председателя Трибунала, я имел возможность встретиться с огромным количеством групп потерпевших, и они высказывали свое разочарование по поводу того, что международное сообщество не предоставляет никакой компенсации за пережитые ими страдания. Более того, они считают, что о них попросту забыли. В настоящее время не существует никакого эффективного механизма, с помощью которого пострадавшие могли бы получить компенсацию за понесенный урон, несмотря на то, что право на такую компенсацию прочно закреплено в международных правовых нормах. Я имею в виду такие документы, как Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, принятая Генеральной Ассамблеей в 1985 году, и Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права.

Справедливость — это не только наказание совершившего преступление, это еще и восстановление достоинства потерпевших за счет предоставления им конкретных средств для возвращения к нормальной жизни. В пункте 13 Приложения к Декларации Генеральной Ассамблеи определены источники компенсации, включая правонарушителей или национальные фонды. Однако возможны ситуации, когда государство не в состоянии возместить жертве причиненный ей ущерб, поэтому в Декларации предлагается создать для этой цели другие фонды. Эта проблема была доведена до сведения Совета Безопасности в ноябре 2000 года бывшим Председателем Трибунала судьей Жорда, рекомендовавшим Совету и Генеральному секретарю поручить соответствующим органам Организации Объединенных Наций рассмотреть механизмы обеспечения компенсации жертвам преступлений, совершенных в бывшей Югославии, в частности такой механизм, как комиссия по претензиям. Поэтому я настоятельно прошу Совет предпринять официальные шаги и поддержать создание такой комиссии по претензиям, которая дополняла бы работу Трибунала.

Сейчас я хотел бы перейти к другому вопросу, а именно к вопросу о работе, проводимой Трибуналом в порядке подготовки к созданию остаточного механизма. 21 мая 2009 года был опубликован доклад Генерального секретаря по административным и бюджетным аспектам различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти Трибуналы (S/2009/258). 8 октября 2009 года Генеральный секретарь сообщил Трибуналу о том, что Совет Безопасности поддержал эти рекомендации, и предложил Трибуналу выполнить рекомендации, содержащиеся в подпункте (m) пункта 259, и подробно доложить о ходе выполнения задач, сформулированных в документе.

В своем письменном докладе я отдельно остановился на каждой их этих задач. Однако есть одна задача, на которую я хотел бы обратить внимание Совета сейчас, выступая в этом зале. Нас попросили рассекретить максимальный объем документации Трибунала. Это задача колоссальных масштабов; мы уже начали ее выполнение в рамках подготовленного комплексного проекта снятия грифа секретности. Для того чтобы проект был реализован должным образом, потребуются значительные ресурсы. Для того чтобы Совет получил представление о характере проводимой работы, приведу следующий пример: первым рассматривалось дело Тадича. Для идентификации не подлежащих разглашению материалов слушаний, имен свидетелей, документации и вещественных доказательств должны быть просмотрены все материалы. Это 1304 страницы стенографических отчетов, относящихся к периоду досудебного разбирательства; 9300 страниц отчетов во время судебного разбирательства; 682 страницы документации, относящейся к апелляционному этапу; 65 конфиденциальных папок и 126 свидетелей под защитой. Необходимо будет связаться со всеми этими свидетелями, для того чтобы узнать, не возражают ли они против отмены решения о своей защите как свидетелей. Кроме того, потребуется изучить сотни вещественных доказательств на предмет наличия конфиденциальной информации. Пусть это и крайне обременительное начинание, однако, если учесть, что Трибунал завершил судебные процессы против 121 обвиняемого, проходящего по 87 делам, и что предстоит завершить еще 10 дел, по которым проходят 25 обвиняемых, то станет ясно, что эта работа снимет значительную судебную нагрузку с остаточного механизма. Чем больше материалов будет открыто, тем реже национальным судебным органам придется

направлять в остаточный механизм запросы о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам, а судьям принимать решения по этим запросам.

Сосредоточиваясь в первую очередь на выполнении своих основных функций, Трибунал также вел неустанную работу по повышению компетентности национальных судебных систем в бывшей Югославии в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. Я с гордостью могу доложить о том, что недавно Трибунал опубликовал всеобъемлющий доклад, озаглавленный «Поддержка переходного процесса: извлеченные уроки и передовая практика в передаче знаний», в котором дана оценка потребностей внутригосударственных судебных механизмов в регионе. Этот доклад был подготовлен совместно с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия, а также был очень положительно воспринят в важных кругах как принципиально новый документ.

Сейчас вместе с этими организациями мы занимаемся подготовкой поистине амбициозного проекта, который призвал обеспечить способность национальных систем правосудия региона справиться с их постоянно растущей нагрузкой по расследованию дел, связанных с военными преступлениями, в то время как приближаются последние дни работы Трибунала. Ожидается, что Европейская комиссия окажет щедрую финансовую поддержку этому своевременному предприятию. Я также настоятельно призываю Совет Безопасности поддержать национальные юрисдикции в регионе, так как их способность продолжать нашу работу является одним из ключевых аспектов наследия Трибунала в бывшей Югославии.

Вдохновляясь общими усилиями Организации Объединенных Наций по координации деятельности в области верховенства права, Трибунал проведет 23–24 февраля 2010 года в Гааге двухдневную конференцию. Целью конференции являются консультации с основными сторонами и стимулирование интереса и поддержка стратегии Трибунала в отношении наследия в бывшей Югославии, расширение контактов и партнерских связей между Трибуналом и различными сторонами, обмен информацией и ее сбор о действиях различных участников в вопросе укрепления потенциала в регионе, а также содействие координации и наращиванию всех этих усилий.

На конференции у стран бывшей Югославии и всего международного сообщества также появится возможность изложить Трибуналу свои идеи и чаяния в отношении его наследия. Этот диалог будет содействовать работе Трибунала по разработке всесторонней стратегии по вопросам наследия. Ожидается, что в конференции примут участие более 200 человек наряду с представителями Трибунала, Рабочей группы Совета Безопасности по специальным трибуналам, подразделения по вопросам верховенства права, национальных юрисдикций в бывшей Югославии, групп жертв, органов Европейского союза и многих других образований. Конференция проводится на средства от добровольных пожертвований, всем членам Совета Безопасности были направлены приглашения.

В заключение я хотел бы подтвердить, что Трибунал по-прежнему привержен завершению порученной ему работы, с тем чтобы на территории бывшей Югославии восторжествовали мир, справедливость и примирение. Однако я вновь подчеркиваю, что одним из главных препятствий для выполнения этой задачи является то, что по-прежнему находятся в бегах от правосудия Ратко Младич и Горан Хаджич. Я настоятельно призываю Совет найти средства, которые могли бы содействовать их незамедлительному аресту.

Вопрос удержания сотрудников также остается очень важным для того, чтобы Трибунал смог ускорить свою работу. Мы вновь настоятельно призываем Совет к активному сотрудничеству с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций в целях скорейшей выработки реальных мер по удержанию сотрудников с помощью использования двух конкретных способов, о которых я упомянул сегодня.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю судью Патрика Робинсона за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Деннису Байрону.

**Судья Байрон** (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к судье Патрику Робинсону

и поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре, который является последним месяцем членства Вашей страны в Совете. Я хотел бы пожелать Вам всего наилучшего и успешного выполнения Ваших обязанностей.

8 ноября 1994 года Совет Безопасности принял резолюцию 955 (1994) и создал международный трибунал для обеспечения правосудия в интересах сотен тысяч руандийских жертв геноцида, военных преступлений и преступлений против человечества. Сегодня, 15 лет спустя, я рад сообщить Совету о замечательном прогрессе в проведении судебных разбирательств и вынесении судебных решений. Однако нам все еще предстоит выполнить значительную работу, после чего мы сможем спокойно сказать, что мы выполнили наш мандат и осудили главных преступников, совершивших чудовищные акты жестокости в Руанде в 1994 году.

Со времени моего последнего брифинга в июне наш Трибунал вынес пять судебных решений первой инстанции по делам, в которых фигурирует по одному обвиняемому, в том числе приговор в отношении обвиняемого, признавшего себя виновным, и одно апелляционное решение. Мы справились со сложной задачей по началу 10 новых судебных разбирательств в этом году. По двум из дел судебные решения уже вынесены. Еще по трем делам, в том числе по повторному расследованию, были заслушаны все доказательства. В остальных пяти случаях стадия защиты будет пройдена до конца этого года или в первой половине 2010 года. Побочные последствия, главным образом, связаны с проблемой справедливости судебного разбирательства; адвокату защиты первоначально потребовалось больше времени для подготовки своих аргументов или больше времени для ответа на доводы обвинения.

Ведущиеся сейчас четыре дела, в которых фигурирует множество обвиняемых, по-прежнему представляют самую серьезную проблему для Трибунала даже там, где стадия доказательств была пройдена, как в случае с тремя судебными разбирательствами в отношении 17 обвиняемых. Ожидается, что работа по подготовке судебных решений по этим делам завершится в течение следующего года, но прогрессу постоянно препятствует то, что судьи и их юристы должны одновременно решать задачи в рамках других дел. Хотя судьи сидят в залах суда целыми днями на протяжении многих месяцев, иногда проводя слушания по нескольким дополнительным судебным разбирательствам, составление графика сложных совещаний по делам, в которых фигурирует множество обвиняемых, является трудной задачей и может откладываться.

Четвертое дело «Каремера и др.» продолжает затягиваться, главным образом, из-за болезни одного из обвиняемых, в результате чего заседания Суда длятся только полдня, а в график судебных разбирательств включены дополнительные перерывы из-за необходимости оказания медицинской помощи. Несмотря на эти неизбежные препятствия, мы стремимся к завершению стадии доказательств в рамках этого дела к концу 2010 года.

Дело Каремеры станет одним из трех продолжающихся в настоящее время дел, в котором работа по подготовке судебного решения будет продолжена в первой половине 2011 года. Еще два дела о Нгирабатваре и Нзабонимана скорее всего затянутся до 2011 года, так как председательствующие судьи являются также членами суда по самому большому делу, в котором фигурирует множество обвиняемых — по делу Бутаре. Основное внимание в этом деле нужно уделить вынесению судебного решения, которое, как ожидается, произойдет осенью 2010 года, хотя это может привести к задержке в вынесении судебных решений по другим делам на несколько месяцев.

В сентябре на пленуме судей была принята поправка к Правилам процедуры и доказательств, которая предусматривает слушание специальных показаний в целях обеспечения сохранности доказательств в отношении скрывающихся от правосудия лиц. Задачей этой поправки является не допустить утраты доказательств в условиях, когда после совершения преступлений прошло уже 15 лет. Слушания, которые запланированы на последний квартал следующего года, будут в основном посвящены рассмотрению дел трех высокопоставленных обвиняемых, которые на данный момент по-прежнему скрываются от правосудия.

Я думаю, что члены Совета согласятся со мной в том, что нас ждет еще один напряженный год, в течение которого нам необходимо будет повысить результативность нашей работы при сокращении ресурсов. В течение первой половины 2010 года мы сосредоточимся на завершении этапа

представления доказательств по всем делам, за исключением дела Каремеры. Кроме того, мы надеемся, что по четырем делам, в которых фигурирует по одному обвиняемому, будут вынесены судебные решения. Во второй половине 2010 года должны быть вынесены дополнительные решения по шести делам, по которым проходят 17 обвиняемых. Короче, если мы сумеем сохранить нынешнюю численность вспомогательного юридического персонала, мы можем рассчитывать на то, что в 2010 году будут вынесены судебные решения по делам, по которым проходит 21 обвиняемый. Кроме того, начнутся два новых судебных процесса, и мы постараемся, по возможности, в течение будущего года завершить их доказательную часть.

Как я уже отметил ранее, большинство из 7 постоянных и 11 судей ad litem, в настоящее время работающих в Трибунале, участвует одновременно в рассмотрении нескольких дел. Такая ситуация будет сохраняться и в ходе большей части следующего года. Судьи также требуются для рассмотрения дел двух недавно арестованных обвиняемых в связи с возможными запросами о передаче дел в национальные суды согласно правилу 11 bis и для проведения слушаний по особому порядку приобщения доказательств к материалам дела. Поэтому я прошу Совет продлить предоставленное в резолюции 1855 (2008) исключение, согласно которому максимальное число судей ad litem, назначенных для работы в Трибунале, до конца 2010 года может составлять не более 12 человек в любой отдельный период.

В июне я уже объяснял нашу озабоченность по поводу неравенства в отношении сроков и условий службы постоянных судей и судей ad litem, особенно пенсионных прав. В резолюции 1878 (2009) эти озабоченности были приняты к сведению. Я провел двусторонние обсуждения с многочисленными государствами-членами и представителями Секретариата по этому вопросу, и они выразили свою солидарность в отношении нашего стремления добиваться пересмотра сроков и условий службы в интересах обеспечения равенства и реализации стратегии завершения работы. Я уверен в том, что Генеральная Ассамблея сможет рассмотреть этот вопрос в начале 2010 года.

Позвольте мне сейчас перейти к еще одному чрезвычайно важному вопросу, касающемуся сотрудничества со стороны государств. Аресты в августе и октябре двух, скрывавшихся от правосудия лиц — Грегуара Ндахиманы и Идельфонса Низейиманы — являются весьма конструктивными событиями, и я хотел бы поблагодарить соответствующие национальные власти Демократической Республики Конго и Уганды за их важный вклад в борьбу с безнаказанностью. Передача Идельфонса Низейиманы в Арушу всего лишь через день после его ареста в Уганде должна служить примером эффективного и оперативного сотрудничества между Трибуналом и государствами-членами.

Я уверен в том, что члены Совета согласятся со мной в том, что 11 человек, которые по-прежнему находятся в розыске по прошествии более 15 лет после совершения геноцида, — это слишком большая цифра. В этот список входят три главных подозреваемых: Фелисьен Кабуга, Протаис Мпиранья и Огюстен Бизимана. Их уже давно следовало бы арестовать. Они слишком долго пользуются безнаказанностью.

Я хотел бы еще раз напомнить о том, что именно Совет при учреждении Трибунала в 1994 году определил, что геноцид, военные преступления и преступления против человечности являются угрозой международному миру и безопасности. Это определение было правильным тогда и остается правильным сегодня. В интересах всего международного сообщества лица, скрывающиеся от правосудия, должны быть арестованы и предстать перед справедливым судом. Наш Трибунал не выполнит своего мандата, если высокопоставленные лица, объявленные в розыск, будут продолжать пользоваться безнаказанностью, в то время как потерпевшие ждут торжества справедливости. Я решительно призываю все государства-члены, и в частности те из них, у которых имеется достаточно доказательств того, что разыскиваемые лица скрываются на их территории, например Кения, в полной мере сотрудничать с Трибуналом.

Разыскиваемые лица должны быть арестованы и переведены в Арушу до закрытия Трибунала. Судебные функции у замещающего механизма должны сохраняться до тех пор, пока не будут арестованы все лица, скрывающиеся от правосудия. Мы же все должны стремиться к тому, чтобы после себя оставить как можно меньше судебных процессов, с тем чтобы этот механизм мог сосредоточиться на действительно остаточной работе, например на обработке архивных материалов Трибунала, постоян-

ной защите свидетелей и надзоре за исполнением вынесенных приговоров.

Последние события, связанные с работой Трибунала, также говорят о крайней необходимости сотрудничества государств-членов еще в одной области. В течение прошедших недель были оправданы два обвиняемых: Ормидас Нсенгимана по итогам судебного процесса и Протаис Зигираньиразо по решению Апелляционной камеры. Для них и для двух других ранее оправданных лиц, которые находятся сейчас в безопасном месте в Аруше, Секретарь Трибунала пытается подыскать страны для переселения. В интересах справедливости правосудия крайне важно, чтобы государства-члены были готовы принять этих оправданных лиц на своей территории.

Третьим существенным элементом сотрудничества государств-членов и краеугольным камнем стратегии завершения является передача дел в национальные суды согласно правилу 11 bis. Обвинитель при содействии Секретаря продолжает прилагать усилия для того, чтобы помимо двух дел, которые были переданы во Францию в 2007 году, сейчас или в ближайшем будущем передать на рассмотрение национальных судов и другие дела. Усилия по-прежнему направлены на оказание технической поддержки Руанде, с тем чтобы государство, в котором были совершены преступления, могло принять в производство эти дела. Другим же государствам-членам с соответствующей юрисдикцией также предлагается изучить вопрос о принятии из Трибунала оставшихся дел лиц, находящихся в розыске, для проведения судебного разбирательства на национальном уровне. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что в законодательство ряда стран уже внесены или будут внесены изменения, устанавливающие юрисдикцию над геноцидом, преступлениями против человечности и военными преступлениями, совершенными, например, в Руанде в 1994 году. Такие достойные похвалы изменения не только оказывают содействие Трибуналу и его усилиям по передаче дел в суды национальной юрисдикции, но и говорят о готовности этих стран эффективно бороться с безнаказанностью за самые серьезные международные преступления, независимо от того, где, кем и против кого они были совершены.

Наши усилия направлены на завершение работы по оставшимся процессам и апелляциям. Одновременно мы продолжаем осуществлять рекомендации по переходному периоду, которые содержатся в докладе Генерального секретаря о замещающем механизме (S/2009/258). Обзор того, что сделано на сегодняшний день, содержится в нашем «Докладе о стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде» (S/2009/247), и мы по-прежнему будем, насколько это в наших силах, обеспечивать Совет всей информацией, необходимой ему для принятия решений.

В Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам и в Пятом комитете продолжается обсуждение представленного нами проекта двухлетнего бюджета Трибунала на 2010–2011 годы. Со времени его представления произошло много событий — как, например, два новых ареста, — которые определенно повлекут за собой изменения в нашем первоначальном запросе. На данном этапе, когда продление контрактов тесно увязано с графиком процессов, любые изменения в судебном календаре затрагивают всех, кто задействован в этих процессах: от сотрудников юридического отдела и адвокатов до судебных секретарей и переводчиков. И я прошу у всех государств-членов понимания в связи с необходимостью большей гибкости.

В последние шесть месяцев правительства государств — членов Совета Безопасности продолжали помогать нашей работе, приняв в июле резолюцию 1878 (2009), произведя аресты лиц, скрывавшихся от правосудия, внеся добровольные взносы в Целевой фонд и интенсивно работая над подготовкой замещающего механизма. Я хочу заверить Совет в том, что все мы, сотрудники Трибунала в Аруше, очень ценим эту помощь. Секретариат, и в особенности Управление по правовым вопросам, значительно упрощает наше сотрудничество с Советом и с правительствами его членов, помогает нам информировать друг друга о взаимных потребностях и нуждах. Мы выражаем нашу признательность и благодарность всем его сотрудникам.

Несомненным фактом остается то, что в последние полтора десятилетия специальные трибуналы заложили основу для поразительно быстрого развития международного уголовного правосудия. Без них не могло бы быть Международного уголовного суда. Без их вклада в судебную практику, без их поддержки и примеров, положенных в основу политических подходов, без состоявшихся в Кана-

де, Нидерландах и Бельгии процессов, на которых были осуждены виновные в руандийском геноциде, расследования, ведущиеся по всему миру в отношении подозреваемых в геноциде, военных преступлениях и в преступлениях против человечности, были бы, как минимум, менее возможны.

Мы все знаем, что дни нашего Трибунала сочтены. Крайне необходимо осмыслить те уроки, которые мы можем извлечь из последних 15 лет, и обдумать наилучшие способы дальнейшей борьбы с безнаказанностью за международные преступления. Если все вместе мы сумеем создать более эффективный международный правопорядок, то страдания бесчисленных жертв будут не совсем напрасными.

В то же время мы знаем, что заключительный период жизни Трибунала нелегок. Мы должны сохранять целеустремленность и совершенствовать нашу работу, хотя контракты наших опытных и усердных работников вот-вот истекут и им необходимо позаботиться о своей профессиональной карьере.

Будущее международной борьбы с безнаказанностью станет, в основном, делом национальных юрисдикций и Международного уголовного суда. Тем не менее сегодня я прошу Совет не прекращать поддержку нашего Трибунала, который стоял у истоков этого поистине удивительного развития международного уголовного правосудия, и дать ему возможность оперативно и при полном соблюдении высших стандартов справедливого судопроизводства завершить свой мандат.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Байрона за его брифинг.

Теперь слово предоставляется Обвинителю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии г-ну Сержу Браммерцу.

**Г-н Браммерц** (*говорит по-английски*): Сегодня утром я хотел бы рассказать Совету о наиболее важных элементах завершения нашего мандата — процесса, который вступил в новую и примечательную фазу. Точнее, я коротко остановлюсь на состоянии наших процессов и апелляций; на сотрудничестве между Канцелярией Обвинителя и государствами; на наших усилиях по наращиванию потенциала в рамках всего региона; и наконец, на планах по сокращению моей Канцелярии в предстоящие годы.

В данный момент Канцелярия Обвинителя задействована в восьми процессах с участием 17 обвиняемых. Последний процесс в Международном трибунале по бывшей Югославии, за исключением процессов по делам лиц, скрывающихся от правосудия, должен начаться 17 декабря этого года.

27 октября 2009 года начался процесс по делу Радована Караджича, и обвинение представило свое вступительное заявление. Обвинение готово к работе и к вызову своего первого свидетеля. Как и при рассмотрении других дел, моя Канцелярия приняла во внимание различные конфликтующие требования, обычно связанные с крупными делами такого рода. Мы представим дело, которое охватывает совокупность совершенных преступлений, но в то же время упорядоченно и управляемо.

Обвинительное заключение в отношении Караджича включает обвинения в преступлениях, ставших следствием этнических чисток в Боснии и Герцеговине, обстрелов Сараево, захвата заложников из числа миротворцев Организации Объединенных Наций и нападения на зону безопасности в Сребренице. В силу высокого положения Караджича, масштабов и тяжести совершенных преступлений его процесс важен не только для жертв этих преступлений, но и для всего международного сообщества в целом.

В начале процесса против Караджича я встречался с представителями ассоциаций жертв. Меня воодушевило то, что они по-прежнему поддерживают работу Канцелярии Обвинителя. Для жертв эти преступления не стали достоянием истории, они происходят в реальном времени. Рассматривая представленные нам доказательства того, что произошло, мы не должны забывать о том, что до сих пор не арестован Младич. Его место — рядом с Караджичем, перед Судебной камерой, в качестве обвиняемого.

Арест Радко Младича и другого скрывающегося от правосудия, Горана Хаджича, остается одним из важнейших приоритетов моей Канцелярии. В данный момент обвинение изучает обвинительное заключение Младича, и в ближайшее время я рассчитываю представить предложенные нами дополнения.

В настоящее время в процессе апелляции находятся пять дел. Ожидается, что в течение предстоящих двух лет число апелляций удвоится. Учитывая такой рост нагрузки, мы подготовили перемещение штатных единиц и необходимых ресурсов в Отдел апелляций моей Канцелярии. В результате этого моя Канцелярия сейчас полностью подготовлена к работе с растущим числом слушаний по апелляциям, которые будут продолжаться и в 2013 году.

Ключевым условием успешного завершения нашего мандата и выполнения задач стратегии по завершению работы остается содействие со стороны государств. В последние недели я встречался на политическом, судебном и оперативном уровне с представителями Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии, чтобы выяснить у них, как они оценивают сотрудничество с моей Канцелярией. В ходе этих поездок предусматривалось также и укрепление связей с национальными прокуратурами.

Со времени моего последнего брифинга в Совете сотрудничество Сербии с моей Канцелярией продолжало развиваться. Запросы Обвинения о предоставлении доступа к документам и архивам удовлетворяются более оперативно и эффективно. При этом важно, чтобы власти и впредь продолжали оказывать нам такое же содействие, поскольку это будет иметь крайне большое значение для нашей работы по текущим и будущим процессам и апелляциям.

Наиболее важным аспектом в сотрудничестве со стороны Сербии является необходимость задержания лиц, скрывающихся от правосудия. Моя Канцелярия высоко ценит профессионализм и преданность своему делу, которые оперативные службы проявляют в розыске лиц, скрывающихся от правосудия. Я регулярно поддерживаю прямые контакты с руководителями этих операций. Эти службы сейчас работают более эффективно и скоординированно. Кроме того, в настоящее время проводится широкий круг оперативных мероприятий, в том числе розыскные операции. Сербия должна продолжать эти усилия с четко поставленной целью задержания лиц, скрывающихся от правосудия.

Что касается Хорватии, то мы продолжаем на регулярной основе работать с Министерством юстиции и Государственной прокуратурой, которые оказывают помощь в выполнении запросов обвинения. Главным нерешенным вопросом, который вызывает озабоченность, остается определение местонахождения и получение главных военных материалов, касающихся операции «Шторм», которая была проведена в 1995 году. Тем не менее я приветствую личную инициативу премьер-министра Хорватии создать в октябре межучережденческую специальную группу, наделенную задачей поиска этих документов, особенно если учесть отсутствие каких-либо подвижек в административном расследовании со времени моего последнего брифинга в Совете Безопасности в июне (см. S/PV.6134). Полученный на этой неделе отчет этой специальной группы помогает увидеть пробелы в административном расследовании и определить круг последующих следственных действий. Для завершения всеобъемлющего и профессионального расследования и поиска пропавших документов эти и все другие следственные действия необходимо провести в срочном порядке.

Босния и Герцеговина продолжает удовлетворять все запросы обвинения. Моя Канцелярия на регулярной основе поддерживает контакты со Специальным департаментом по военным преступлениям Государственного суда. Однако меня тревожит возможный отток международного персонала и вспомогательного персонала из Специального департамента по военным преступлениям. Несмотря на неоднократные просьбы судебных органов Боснии и Герцеговины, мандаты международных сотрудников, заканчивающиеся в декабре, по причине отсутствия надлежащей политической воли продлены не были. Если этот вопрос в срочном порядке не решить, текущие судебные разбирательства и расследования военных преступлений могут оказаться под угрозой срыва. Это также серьезно отразится на работе Трибунала, поскольку он также пользуется материалами следствия, которые передаются из моей Канцелярии. Необходимо немедленно принимать решения.

Вскоре моя Канцелярия передаст следственные материалы прокурорам Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии. Кроме дел, переданных согласно правилу 11 бис на основе судебных решений, моя Канцелярия в целом передала властям на территории бывшей Югославии следственные материалы по 17 делам, касающимся 43 подозреваемых.

Одним из главных аспектов стратегии завершения работы Трибунала является укрепление су-

дебных систем в государствах, расположенных на территории бывшей Югославии. В качестве конкретного примера я хотел бы привести успешный проект для национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии. Этот проект был создан общими усилиями моей Канцелярии и Европейской комиссии. В июне в моей Канцелярии в качестве сотрудников по связи приступили к работе три прокурора из региона — один из Боснии и Герцеговины, один из Хорватии и один из Сербии.

Местные прокуроры должны продолжать работу, которую начала моя Канцелярия, например работу по делам и материалам, переданным в регион. Как я раньше уже отмечал, в области уголовного преследования военных преступлений национальные органы прокуратуры и суда продолжают сталкиваться со значительными юридическими проблемами и препонами. Успешным расследованиям и судебным преследованиям могут помешать запреты на выдачу своих граждан другим государствам, а также юридические барьеры, которые стоят на пути передачи производства по делам о военных преступлениях между государствами. Государственные прокуроры поощряются к поддержанию открытого диалога и поискам путей наиболее эффективного и профессионального сотрудничества.

Сокращение персонала механизмов с 1 января 2010 года было согласовано, и о нем было сообщено сотрудникам. Первые сокращения персонала в Канцелярии Обвинителя начнутся сразу же в новом году, и их масштабы будут расти в течение года по мере завершения судебных разбирательств. Предложения в отношении сокращения персонала по мере завершения судебных процессов содержатся в предложенном Канцелярией бюджете на период 2010–2011 годов, который обсуждался с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам. В частности, по принципу завершения судебных разбирательств мы предложили в течение следующего года сократить штат Канцелярии Обвинителя примерно на 40 процентов, в том числе аннулировать две директорские должности. В последующие два года в Канцелярии Обвинителя планируется сократить 60 процентов должностей. А до этого судебные обвинительные и апелляционные группы будут работать с максимальной нагрузкой для обеспечения оперативных судебных разбирательств и в соответствии со стратегией завершения работы Трибунала.

Я благодарю членов Совета за внимание. От имени всех сотрудников моей Канцелярии я хотел бы выразить Совету признательность за его постоянную поддержку нашей работы.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Браммерца за его брифинг.

Теперь я предоставляю слово г-ну Хасану Бубакару Джаллоу, Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде.

**Г-н Джаллоу** (*говорит по-английски*): Прошедшие шесть месяцев для Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) были наполнены постоянной и напряженной работой по завершению судебной и другой деятельности. В течение этого времени Канцелярия Обвинителя сумела подготовить и передать для судебного разбирательства шесть новых дел, а также завершить обвинительный этап в судебных разбирательствах по всем из этих дел, кроме одного. В деле Мишеля Багарагазы было получено заявление о признании вины, которое было принято Судебной камерой.

За этот же период Канцелярия Обвинителя подготовила и подала две кассационные жалобы и три промежуточные апелляции. Ей также пришлось отвечать на четыре кассационные жалобы и восемь промежуточных апелляций, поданных стороной защиты. И это в дополнение к подготовке двух ходатайств о представлении дополнительных доказательств и девяти ответов на такие ходатайства в Апелляционной камере. Три кассационные жалобы были также оспорены, при этом по одной из них суд уже принял решение, а по двум другим еще нет.

Как отметил Председатель, были задержаны два обвиняемых. В августе был арестован Грегуар Ндахимана. Это задержание имело место в Демократической Республике Конго в ходе совместной операции МУТР, Демократической Республики Конго и Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК). В октябре 2009 года в Уганде был задержан Идельфонс Низейимана, один из основных подлежащих суду беглецов, скрывающихся от правосудия. Я хотел бы выразить нашу признательность правительствам Демократической Республики Конго и Уганды, а также МООНДРК за содействие в этих задержаниях.

В обстановке осуществления такого трехстороннего сотрудничества между МООНДРК, Демократической Республикой Конго и МУТР мы оптимистично настроены на то, что несколько лиц, скрывающихся от правосудия в Демократической Республике Конго, удастся задержать и привлечь их к ответственности и что их аресты в значительной мере будут содействовать восстановлению мира и стабильности в районе Великих озер.

Однако я с сожалением должен сообщить об отсутствии прогресса в сотрудничестве с Кенией по делу Фелисьена Кабуги. Неоднократные запросы, направленные правительству Кении по поводу обстоятельств предположительного отъезда Кабуги, остаются без ответа в течение вот уже 12 месяцев. С таким положением мириться нельзя. Совет в своей резолюции 1503 (2003) призвал Кению к сотрудничеству с МУТР для обеспечения задержания и передачи Кабуги Трибуналу для суда. Необходимо потребовать, чтобы Кения выполняла свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций и международному праву в целом, всемерно содействовала МУТР и выполняла его запросы. Если события будут развиваться в таком же духе в последующие недели, моя Канцелярия серьезно рассмотрит возможность начала процесса формальной передачи вопроса Кении в Совет Безопасности в соответствии со статьей 28 устава Трибунала за отказ от сотрудничества с МУТР.

В ноябре в Кигали, Руанда, Канцелярия Обвинителя Трибунала успешно провела пятый Коллоквиум обвинителей международных уголовных трибуналов, о котором я говорил в своем предыдущем брифинге в Совете (см. S/PV.6134). Этот Коллоквиум обеспечил обвинителям всех уголовных трибуналов, которые приняли в нем участие, возможность поделиться опытом и извлеченными уроками, а также рассмотреть пути дальнейшего усиления борьбы с безнаказанностью посредством применения международного уголовного права. Участники Коллоквиума приняли Кигалийскую декларацию по международному уголовному правосудию, которая будет распространена среди всех государств-членов. В декларации, в частности, Обвинители призвали все государства принять необходимые меры для наделения своих национальных и региональных юридических систем потенциалом и юрисдикцией в плане преследования или экстрадиции подозреваемых в совершении международных преступлений и оказывать всестороннее содействие всем международным уголовным трибуналам, в особенности в плане исполнения ордеров и просьб об оказании помощи.

В предстоящие месяцы моя Канцелярия сосредоточит свои усилия на ряде направлений. Уже ведется подготовка к проведению судебных процессов в отношении двух недавно арестованных, Грегуара Ндахиманы и Идельфонса Низейиманы, дела которых назначены к рассмотрению в 2010 году. Моя Канцелярия также изучит возможности завершения восьми частично заслушанных дел, некоторые из которых были начаты в течение последних шести месяцев. Мы ожидаем, что к концу 2010 года процессы над всеми задержанными в настоящее время, кроме двух недавно арестованных, будут завершены.

Мы также оптимистично настроены в том плане, что интенсификация усилий по отслеживанию и более широкое государственное сотрудничество могут дать положительные результаты в отношении задержания и передачи МУТР остающихся 11 лиц, укрывающихся от правосудия. Планировалось, что процессы над тремя из этих лиц пройдут в рамках МУТР или заменяющего механизма, а остальные восемь должны быть переданы национальным юрисдикциям. Перспективы передачи дел национальной юрисдикции после любых дальнейших арестов в значительной мере определят завершение судебной фазы работы Трибунала согласно стратегии завершения его деятельности. На этом этапе было бы полезно, а, по сути, необходимо, чтобы Совет Безопасности продолжал напоминать государствам-членам об их юридических обязательствах в плане сотрудничества в связи с этими беженцами.

В отсутствие других государств, готовых принять дела от МУТР для проведения процессов, в центре наших усилий по передаче дел в национальные юрисдикции по-прежнему остается Руанда. Как я уже докладывал в последний раз, Руанда провела значительную правовую реформу в юридическом секторе, которая — в сочетании с соответствующими мерами по укреплению потенциала — должна оказаться достаточной для того, чтобы позволить моей Канцелярии повторить свои просьбы о передаче дел этой стране.

С момента нашего последнего доклада в Совете Трибунал обеспечил профессиональную подготовку сотрудников новой службы защиты свидетелей в Руанде. Некоторые доноры согласились предоставить необходимые ресурсы, с тем чтобы до конца 2009 года эта служба начала работать и чтобы была создана система видеосвязи. Эти меры должны снять озабоченности в связи с защитой свидетелей и обеспечить альтернативу даче показаний свидетелями, которые не хотят приехать в Руанду для дачи показаний. После реализации этих мер укрепления доверия я предлагаю подать в начале 2010 года новые заявки на передачу Руанде для проведения суда дел 8 из 11 лиц, укрывающихся от правосудия.

Сотрудничество между МУТР и национальными органами прокуратуры и национальными судебными органами значительно активизировалось после проведения совместного форума с представителями таких органов в ноябре 2008 года в МУТР. Представители ряда таких государств принимают сейчас активное участие в расследовании и преследовании за международные преступления, в особенности связанные с геноцидом в Руанде в 1994 году. Эти органы нуждаются в существенной помощи — и получают ее, — в частности со стороны МУТР, в этом процессе. За последние 12 месяцев в мою Канцелярию поступили просьбы об оказании помощи от 13 стран в связи с 44 расследованиями, ведущимися национальными органами. Мы откликнулись на такие просьбы, предоставив, в том числе, информацию и доступ к нашей базе вещественных доказательств и судебным записям других органов Трибунала.

Обмен информацией и свидетельскими показаниями с национальными органами будет и впредь оставаться важным элементом нашей работы не только в настоящее время, но и после завершения деятельности и даже в рамках замещающего механизма. Борьба с международными преступлениями требует эффективных партнерских отношений между трибуналами и национальными органами. Доступ таких органов к обширным базам данных трибуналов необходим для такого партнерства. Мы будем продолжать откликаться на просьбы о сотрудничестве со стороны государств самым внимательным образом. В этой связи мы приветствуем и воздаем должное канадским властям за недавно завершившееся успешное судебное преследование в Канаде в рамках первого дела о геноциде в связи с событиями в Руанде. Мы также продолжаем поддерживать власти в Бельгии и других странах в связи с ныне осуществляемыми судебными преследованиями.

В нашем последнем докладе Совету я отметил, что серьезные озабоченности в связи с потенциальной потерей со временем вещественных доказательств, в частности, в случаях с высокопоставленными лицами, укрывающимися от правосудия, вынудили мою Канцелярию предложить поправки к правилам процедуры и доказывания МУТР, с тем чтобы предусмотреть процедуру сохранения доказательства по делам, когда лица, укрывающиеся от правосудия, все еще находятся на свободе. Как отметил Председатель, на пленарном заседании 1 октября 2009 года судьи МУТР приняли необходимые поправки к этим правилам. Соответственно, моя Канцелярия предлагает запросить такие процедуры ко второму кварталу 2010 года по делам трех высокопоставленных лиц, укрывающихся от правосудия, а именно Фелисьена Кабуги, Огюстена Бизиманы и Протаиса Мпираньи, бывшего начальника президентской охраны. Целью судебного производства будет обеспечение возможности записать заявления свидетелей обвинения, и даже свидетелей защиты в присутствии судьи, с тем чтобы использовать их в последующих судебных процессах в случае, если свидетели не смогут больше присутствовать на них по объективным причинам. Мы надеемся, что в этом случае интересы правосудия не пострадают от исчезновения доказательств по причине длительного нахождения в бегах таких лиц с целью уклонения от правосудия.

Хотя мы стараемся сосредоточить наши усилия на делах, уже находящихся в производстве, подготовке новых дел для процессов, подаче новых заявок на передачу дел в Руанду и инициированию процедур для сохранения доказательств в связи с тремя высокопоставленными лицами, укрывающимися от правосудия, мы также уделяем внимание и будем активизировать в связи с этим приготовления для завершения работы Трибунала, делая упор на вопросах, касающихся архивов, и остаточных вопросах. В рамках моей Канцелярии тщательно осуществляется архивное хранение судебных записей Следственного отдела и судебных процессов, которые уже завершились.

Все эти виды деятельности будут и впредь требовать значительных ресурсов, а также сотрудничества государств-членов для того, чтобы МУТР достиг целей стратегии завершения. В этой связи мы надеемся на понимание государств-членов при рассмотрении предложений по бюджету МУТР на двухлетний период 2010–2011 годов. Сотрудничество государств-членов и поддержка Совет Безопасности, других органов Организации Объединенных Наций и Секретариата Организации были необходимы для достижений Трибунала. Я хотел бы выразить нашу признательность за всю эту поддержку. Мы надеемся на такое же сотрудничество на этом критически важном этапе осуществления нашей стратегии завершения.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю Обвинителя Джаллоу за его брифинг.

Сейчас я предоставлю слово членам Совета, начиная с Постоянного представителя Австрии посла Майра-Хартинга в его качестве Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам.

**Г-н Майр-Хартинг** (Австрия) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поблагодарить Вас за любезные слова в мой адрес и в адрес моей делегации. Я хотел бы, в свою очередь, поздравить Вас и Вашу делегацию в связи с вступлением Буркина-Фасо на пост Председателя в декабре. Этот месяц всегда напряженный и сложный, и поэтому мы искренне рады работать под Вашим опытным руководством. Разумеется, Вы можете рассчитывать на нашу поддержку и сотрудничество в полном объеме.

(*говорит по-английски*):

Я хотел бы также поблагодарить председателей и обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за их брифинги.

В своем сегодняшнем заявлении я прежде всего остановлюсь на некоторых вопросах стратегии завершения работы трибуналов. Во-вторых, как Вы уже сказали, г-н Председатель, в своем качестве Председателя Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам я хотел бы сообщить последнюю информацию о деятельности Группы.

Австрия подтверждает свою решительную поддержку укрепления международного уголовного правосудия, в том числе на основе деятельности Международного уголовного суда, специальных или смешанных трибуналов и комиссий по установлению истины. Мы высоко оцениваем работу МТБЮ и МУТР, которые выполняют исключительно важную задачу по борьбе с безнаказанностью и привлечению к суду тех, кто несет ответственность за самые серьезные нарушения. Австрия полностью поддерживает усилия трибуналов по завершению своей работы в скорейшие сроки. Однако самые последние доклады трибуналов (см. S/2009/587 и S/2009/589) свидетельствуют, что их работа вряд ли будет завершена до 2013 или даже 2014 годов.

Хотя упомянутые задержки по-прежнему вызывают озабоченность — и мы настоятельно призываем трибуналы принять все возможные меры для оперативного завершения их работы, — в то же время мы должны признать реальность: сроки, определенные в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004), не будут выдержаны. Мне кажется, что мы достигли того момента, когда Совету Безопасности необходимо адаптироваться к изменившимся обстоятельствам и продлить мандаты судей после 2010 года, для того чтобы трибуналы могли спланировать свои судебные разбирательства и апелляционное производство на предстоящие годы.

Арест остающихся на свободе 13 беглецов, включая Ратко Младича, Горана Хаджича и Фелисьена Кабугу, по-прежнему является приоритетной задачей в завершении работы трибуналов. Мы призываем все заинтересованные государства к полному сотрудничеству с трибуналами. Что касается МТБЮ, то мы приветствуем последний доклад Обвинителя (см. S/2009/589, приложение II), в котором он заявляет о своем удовлетворении нынешним уровнем усилий, прилагаемых сербскими властями в рамках их сотрудничества с Трибуналом. Мы также приветствуем продолжающиеся усилия правительства Хорватии под руководством премьер-министра Ядранка Косора, в частности недавнее создание новой целевой группы. Концепция этой целевой группы уже имеет очень важное значение для обеспечения успеха усилий Хорватии и международного сообщества по аресту генерала Готовины и его передачи в Гаагу. Мы приветствуем последние конструктивные события, о которых Главный обвинитель смог проинформировать нас сегодня. Мы

убеждены в том, что новая целевая группа, а также активное взаимодействие и диалог между целевой группой и Канцелярией Обвинителя будут содействовать быстрому решению всех остающихся вопросов, связанных с недостающими документами.

Что касается МУТР, то мы приветствуем сотрудничество Демократической Республики Конго и Уганды, которое привело к аресту двух беглецов в отчетный период.

Как мы уже подчеркивали в июне, передача дел в компетентные суды национальной юрисдикции является важнейшей частью стратегии завершения работы. Поэтому мы по-прежнему призываем Руанду прилагать усилия для совершенствования работы своих систем правосудия и защиты свидетелей и надеемся на то, что эти усилия позволят Обвинителю в начале 2010 года вновь обратиться с просьбой о передаче дел.

Я хотел бы вкратце информировать о работе, проделанной неофициальной рабочей группой по международным трибуналам после последнего брифинга в июне (см. S/PV.6134). Группа, которая на сегодняшний день провела 21 заседание, продолжала встречаться на регулярной основе, чтобы продолжить дискуссию о создании остаточного механизма или механизмов, замещающих эти трибуналы. Еще одно заседание рабочей группы с участием председателей и прокуроров обоих трибуналов состоится сегодня днем. Члены группы также провели неофициальную встречу с Председателем Специального суда по Сьерра-Леоне и с представителями Нидерландов, Руанды и Сербии, с тем чтобы продолжить диалог с затронутыми странами и представителями стран пребывания трибуналов.

В середине июля рабочая группа начала дискуссию по докладу Генерального секретаря (S/2009/258) об административных и бюджетных аспектах вариантов возможного размещения архивов и механизма или механизмов, замещающих эти трибуналы. В докладе приводится ценная информация о восьми потенциальных остаточных функциях, определенных для трибуналов, рассматриваются потенциальная структура и организация будущего остаточного механизма или механизмов, а также дается предварительная оценка потребностей в персонале и расходов. В нем приводится анализ 14 потенциальных мест размещения архивов трибуналов и механизма/механизмов, определенных для трибуналов, в число которых входят 13 отделений Организации Объединенных Наций и Международный уголовный суд. В заключительной части доклада приводится 13 рекомендаций, адресованных Совету Безопасности и трибуналам.

От имени членов рабочей группы я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы дать высокую оценку усилиям Управления по правовым вопросам по подготовке этого доклада, который является отличной основой для рассмотрения в группе. В сентябре рабочая группа уже достигла согласия по рекомендациям (l) и (m), которые адресованы трибуналам и содержатся в пункте 259 доклада. В письме от 28 сентября 2009 года (S/2009/496) Председатель Совета Безопасности подтвердил, что члены Совета приветствовали эти рекомендации и просили, чтобы Генеральный секретарь письменно обратился к председателям трибуналов с просьбой обеспечить выполнение перечисленных задач в рамках своих стратегий завершения работы и информировать Совет Безопасности о прогрессе в реализации этих задач в своих регулярных докладах, которые мы заслушали сегодня.

В июне и июле рабочая группа также рассмотрела различные просьбы председателей трибуналов, связанные со стратегией завершения работы, включая продление мандатов судей, назначение дополнительных судей ad litem и перераспределение судей в апелляционные камеры. 7 июля, вслед за переговорами и достижением согласия в рабочей группе, Совет Безопасности принял резолюции 1877 (2009) и 1878 (2009). В письмах от 29 сентября, 15 октября и 6 ноября 2009 года, соответственно, председатели трибуналов высказали некоторые новые просьбы о продлении мандатов части судей. В этой связи в рабочей группе в настоящее время обсуждаются два технических проекта резолюций, которые планируется принять в середине декабря.

8 октября 2009 года с целью усиления транспарентности, повышения уровня информированности и предоставления возможности выслушать мнения экспертов и более широкого круга членов Организации Объединенных Наций по различным ключевым вопросам, касающимся создания остаточного механизма или механизмов, Постоянное представительство Австрии организовало заседание по формуле Арии для обсуждения остающихся вопросов работы МТБЮ и МУТР, открытое для всех государств-членов.

В число приглашенных ораторов входили председатели МТБЮ и МУТР, заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, а также представители Международного комитета Красного Креста и Международного центра по вопросам правосудия в переходный период. Мы признательны многим государствам-членам за активное участие и проявленный интерес к этому заседанию. Заседание явилось полезным вкладом в работу рабочей группы.

На следующей неделе рабочая группа приступит к первому чтению нового проекта резолюции по созданию межправительственного остаточного механизма для уголовных трибуналов, который был подготовлен Председателем при поддержке Управления по правовым вопросам и основан на рекомендациях доклада Генерального секретаря. Обсуждение этой резолюции планируется продолжить весной.

В заключение я хотел бы вновь поблагодарить председателей и обвинителей МТБЮ и МУТР за их брифинги. Я хотел бы также выразить признательность всем членам рабочей группы за их весьма активное и конструктивное участие в наших обсуждениях.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю посла Майра-Хартинга, а также председателей Байрона и Робинсона за их любезные слова в адрес президента Буркина-Фасо.

**Г-н Вилович** (Хорватия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, и Вашу делегацию с назначением на пост Председателя Совета в декабре, который, как нам всем известно, является довольно напряженным месяцем. Позвольте мне заверить Вас в полном сотрудничестве нашей делегации в ходе Вашего председательства. В то же время я хотел бы поблагодарить посла Майра-Хартинга и его команды за отличное выполнение председательских функций в Совете в ноябре. Кроме того, я хотел бы поблагодарить посла Майра-Хартинга за руководство работой неофициальной рабочей группы по международным трибуналам и за отличную организацию обсуждений, проведенных в этой связи. Позвольте мне также приветствовать председателей Робинсона и Байрона и обвинителей Браммерца и Джаллоу и поблагодарить за их вклад и присутствие на нынешнем заседании.

С момента своего создания эти два трибунала внесли огромный вклад в усилия по борьбе с безнаказанностью за серьезные преступления, совершенные в бывшей Югославии и Руанде, которые до сих пор продолжают тревожить нашу коллективную совесть. Мы признаем их жизненно важный вклад в борьбу с безнаказанностью, отстаивание верховенства права и прокладывание курса к примирению и сотрудничеству, обеспечение правосудия и достойного обращения с жертвами, а также привлечение к ответственности конкретных лиц за совершенные уголовные преступления.

Хорватия неизменно выступает в поддержку мандата Международного уголовного суда по бывшей Югославии (МТБЮ) с момента его создания. Правительство Хорватии твердо привержено предоставлению дальнейшей всемерной и непоколебимой поддержки трибуналам в их усилиях по борьбе с безнаказанностью путем привлечения к ответственности за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

Мы с нетерпением ждем наступления того дня, когда трибуналы смогут закрыть свои двери и осуществить переход к остаточному механизму, но это должно произойти лишь после того, как ответственные за совершение самых серьезных преступлений предстанут перед судом. Поэтому мы приветствуем недавний арест высокопоставленных лиц, скрывавшихся от правосудия, которым были предъявлены обвинения со стороны МУТР, и надеемся на скорейшее начало соответствующих судебных процессов.

Мы сожалеем о том, что МТБЮ пока не удается арестовать оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия, что тем самым осложняет запланированную реализацию стратегии завершения работы. Хорватия убеждена в том, что мандат МТБЮ нельзя объявить завершенным, не предав суду двух лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, — Ратко Младича и Горана Хаджича, которым были предъявлены обвинения в совершении наиболее жестоких преступлений в Боснии и Герцеговине и в Хорватии, в частности злодеяний, совершенных в Сребренице и в Вуковаре.

Более года тому назад было арестовано другое высокопоставленное лицо, скрывавшееся от правосудия, — Радован Караджич. Мы с сожалением отмечаем, что его дело вступит в этап судебного раз-

бирательства только весной следующего года, несмотря на тот факт, что со времени предъявления ему обвинений прошло более десяти лет. Мы также с сожалением наблюдаем, с каким огорчением восприняли известие об отсрочке судебного процесса пострадавшие и их семьи. Мы надеемся, что затянувшийся судебный процесс не постигнет судьба суда над Милошевичем, чья смерть сделала невозможным вынесение приговора, в котором была бы четко обозначена роль лиц, несущих наибольшую ответственность за злодеяния, совершенные в бывшей Югославии. Выявление местонахождения и арест высокопоставленных лиц, скрывающихся от правосудия, должны оставаться приоритетной задачей не только для трибуналов, но и для международного сообщества.

Хорватия, в рамках тесного сотрудничества с Канцелярией Обвинителя и в соответствии с нашим конституционным законом о сотрудничестве с МТБЮ оказывала содействие в аресте всех подозреваемых лиц в прошлом и накопила в результате богатый и заслуживающий доверия опыт поддержки усилий по выполнению поставленных перед Трибуналом задач. Руководствуясь теми же соображениями, Хорватия сейчас продолжает в полном объеме осуществлять сотрудничество в том, что касается просьбы, связанной с недостающими документами, разыскиваемыми Канцелярией Обвинителя. Это представляется особенно важным в свете слушаний, намеченных на 16 декабря Судебной камерой, которая должна провести анализ сложившейся ситуации.

В связи с этим я хотел бы выразить нашу признательность Обвинителю, который в подготовленной им оценке отметил решимость Хорватии и впредь идти по этому пути всестороннего сотрудничества и руководящую роль премьер-министра г-жи Ядранки Косор в этом вопросе.

Хотя административное расследование показало, что Республика Хорватия не располагает запрашиваемыми документами, учреждение целевой группы и новые находки, упомянутые Обвинителем, ясно свидетельствуют о решимости премьер-министра не только выполнить распоряжения Трибунала, но и продолжать наши поиски, с тем чтобы найти документы, являющиеся исключительной собственностью Республики Хорватия, или полностью выяснить их судьбу. Продвигаясь по этому пути, мы рассчитываем на дальнейшее развитие нашего сотрудничества с Канцелярией Обвинителя на этом последнем этапе в целях обеспечения нашей общей цели служения интересам правосудия, мира, примирения и, на основе этих ценностей, будущему процветанию в Юго-Восточной Европе.

Хорватия высоко оценивает значительные усилия, которые прилагают трибуналы в целях обеспечения своевременного завершения своей работы. Мы принимаем к сведению предполагаемые даты завершения работы трибуналов, которые продолжат свою деятельность в течение еще нескольких лет следующего десятилетия. Хотя мы разделяем озабоченность, которая была выражена по поводу длительных судебных процессов, мы вместе с тем осознаем и то, что необходимо быть реалистами. Скорейшее завершение работы двух трибуналов — это законная цель, но ее достижение не должно обеспечиваться в ущерб гарантиям беспристрастного судебного разбирательства.

Хорватия, будучи непостоянным членом Совета Безопасности, в течение двух последних лет участвовала в продолжительных обсуждениях в рамках Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, которую в настоящее время возглавляет Австрия, чьи усилия мы высоко ценим. Создание механизма, замещающего эти трибуналы, который будет продолжать выполнение важных функций трибуналов после завершения их работы, по-прежнему является насущной необходимостью. Авторитет такого механизма неизбежно отразится на наследии, которое оставят после себя трибуналы. Этот вопрос имеет самое прямое отношение к странам, подпадающим под юрисдикцию трибуналов. Моя страна надеется на то, что Совет сможет своевременно сформулировать рекомендации, соответствующие соображениям, недавно представленным Председателем неофициальной Рабочей группы, и принять необходимые решения. Мы надеемся на то, что наше участие способствовало данному процессу, будучи результатом опыта страны, непосредственно подпадающей под юрисдикцию Трибунала.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я выражаю признательность представителю Хорватии за любезные слова в мой адрес.

**Г-н Чуркин** (Российская Федерация): Хотелось бы пожелать Вам, г-н Председатель, и делегации Буркина-Фасо успешного осуществления важных функций Председателя Совета Безопасности в

декабре. Также хотелось бы поблагодарить посла Майр-Хартинга и делегацию Австрии за руководство Советом Безопасности в прошлом месяце.

Мы благодарим председателей и главных обвинителей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за информацию о положении дел в трибуналах и их усилиях по выполнению Стратегии завершения работы. Брифинг вновь дает нам возможность оценить достигнутые трибуналами результаты, сформулировать практические рекомендации и наметить дальнейшие шаги.

Работа по завершению деятельности временных органов международного правосудия — задача сложная и многофакторная. Она предполагает не только значительные усилия со стороны самих судебных институтов, но и требует содействия и контроля со стороны Совета Безопасности. Даже с учетом продолжающихся судебных процессов, уже можно с большой долей уверенности говорить о том, что и в международно-правовом, и в политическом планах трибуналы близки к завершению своей миссии.

В руки международного правосудия попало значительное число лиц, совершивших преступления; большинство из них осуждены и отбывают наказания. Трибуналы сыграли свою роль в деле восстановления мира и политического баланса в регионах, выступая в качестве инструментов постконфликтного урегулирования. Отмечаем вклад трибуналов и в развитие национальных судебных систем и следственных органов, что позволит национальным органам работать самостоятельно, без подсказок. В Руанде и государствах, образовавшихся на территории бывшей Югославии, сейчас функционируют самостоятельные судебные системы. Не видим оснований отказывать в суверенном праве этих государств осуществлять национальное правосудие, тем более, что эти страны заявляют о своей готовности самостоятельно преследовать обвиняемых МТБЮ и МУТР.

С учетом изложенного полагаем, что Совету Безопасности пора переходить к этапу принятия конкретных решений по реализации задач Стратегии, поставленных трибуналам еще шесть лет назад в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. В этом же контексте должен решаться вопрос и по срокам продления полномочий нынешнего состава судей. Мы исходим из того, что в 2010 году трибуналы будут поддерживать интенсивный темп работы, заданный в настоящее время. Судопроизводство по делам, какими бы сложными они ни были, не должно быть бесконечно растянуто по времени.

Для успешного завершения мандата трибуналов и ускорения процессов особую важность приобретают вопросы обеспечения эффективного сотрудничества государств, и прежде всего государств региона, с трибуналами. Отмечаем в этой связи позитивные оценки, содержащиеся в докладе Обвинителя МТБЮ С. Браммерца (S/2009/589, приложение II), в отношении уровня сотрудничества с Трибуналом со стороны властей Сербии. Призываем другие страны адекватно и оперативно реагировать на запросы обвинителей трибуналов.

В заключение, г-н Председатель, хотели бы отметить интересные и разнообразные предложения по параметрам выполнения остаточных функций трибуналов после завершения их работы. Рассчитываем, что в следующем году Совет Безопасности определится в отношении взаимоприемлемых и оптимальных вариантов учреждения механизма остаточной компетенции трибуналов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я выражаю признательность Постоянному представителю Российской Федерации за любезные слова в мой адрес.

**Г-н Парем** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я передаю Вам, г-н Председатель, искрение поздравления по случаю Вашего вступления на пост Председателя Совета в этом месяце. Мы с нетерпением ожидаем возможности работать вместе с Вами и заверяем Вас в нашей полной поддержке. Мы также очень признательны послу Майр-Хартингу и австрийской делегации за превосходное руководство Советом в прошлом месяце. Мы также очень признательны председателям Байрону и Робинсону и Обвинителям Джаллоу и Браммерцу за их последние доклады и брифинги, с которыми они выступили сегодня в первой половине дня.

Мое правительство также присоединяется к заявлению, с которым позднее выступит представитель Швеции от имени Европейского союза.

Соединенное Королевство приветствует новый прогресс, который достигнут в осуществлении стратегий завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за последние шесть месяцев. Мы признаем меры, которые осуществлялись двумя трибуналами с целью ускорения судебных разбирательств, однако мы по-прежнему обеспокоены последними сообщениями о продолжающемся отставании от графика стратегии завершения работы. Мы признаем, что некоторые задержки обусловлены целым рядом факторов, которые находятся вне контроля Трибунала, таких как болезнь обвиняемого или адвоката, и, как в случае с МУТР, долгожданный арест двух лиц, скрывавшихся от правосудия. Тем не менее мы настоятельно призываем оба трибунала предпринять все необходимые шаги для того, чтобы не допускать отставаний от графика судебных разбирательств и апелляционного производства. В этой связи мы приветствовали бы подтверждение Председателем Робинсоном и Председателем Байроном того факта, что все нынешние Судебные камеры заседают в течение полного рабочего дня для проведения слушаний дел.

Мы отмечаем замечания обоих председателей относительно условий и сроков работы персонала и судей трибуналов, и этими аспектами займутся соответствующие органы Генеральной Ассамблеи. Несмотря на то, что главную ответственность за обеспечение своевременного завершения работы несут сами трибуналы, Совет Безопасности также призван сыграть свою роль. В частности, к сфере его ответственности относится принятие необходимых решений о продлении мандатов тех судей, которых необходимо сохранить в трибуналах для завершения остающихся дел.

Из прогноза председателей ясно следует, что даже при ускорении процедур судебная деятельность не будет завершена до 2011–2012 годов, а рассмотрение апелляций — до середины 2013 года при условии, что Апелляционной камере будут предоставлены дополнительные ресурсы. Хотя мы и выражаем сожаление в связи с задержкой завершения работы, мы должны согласиться с реальностью этих временных рамок и действовать соответствующим образом. Если Совет Безопасности не будет продлевать судебные полномочия до самого последнего момента, существует опасность того, что возникшая в результате этого неопределенность приведет к тому, что большее число судей уйдет со своих постов до завершения рассматриваемых ими дел, а это приведет к еще большей дестабилизации в нынешней работе трибуналов.

Как неоднократно заявляло мое правительство, всестороннее сотрудничество всех государств имеет принципиальное значение для обеспечения завершения полномочий МТБЮ и МУТР. В частности, подозреваемые, которые продолжают оставаться на свободе, — 2 человека в МТБЮ и 11 человек в МУТР — должны быть найдены и переданы в распоряжение трибуналов в Гааге и Аруше. Мы вновь подтверждаем, что мандаты трибуналов не будут завершены до тех пор, пока эти лица не будут привлечены к судебной ответственности.

Мое правительство высоко оценивает подробную оценку результатов сотрудничества государств региона бывшей Югославии, представленную Обвинителем МТБЮ г-ном Сержем Браммерцем. В связи с Хорватией мы согласны с тем, что создание Целевой группы является шагом в правильном направлении, и мы приветствуем его. Вместе с тем мое правительство выражает сожаление в связи с тем, что правительство Хорватии не продемонстрировало перед Обвинителем достаточную готовность продолжить расследование по всем направлениям, а наиболее важные испрошенные документы, касающиеся дела Готовины, до сих пор не найдены и не представлено никаких разъяснений на этот счет. Мы приветствуем информацию, представленную сегодня в первой половине дня Обвинителем, относительно последних событий и призываем правительство Хорватии сотрудничать с Трибуналом в полном объеме, приняв дополнительные меры, необходимые для завершения всестороннего и достойного доверия расследования в целях обнаружения пропавших документов или представления разъяснений на этот счет.

Мы с удовлетворением отмечаем наблюдаемое в последние шесть месяцев неуклонное улучшение сотрудничества со стороны Сербии, на что указывает Обвинитель и что подтверждает ее растущую приверженность делу сотрудничества с МТБЮ. Мы поддерживаем мнение Обвинителя относительно крайней важности сохранения Сербией нынешнего уровня сотрудничества в усилиях по розыску скрывающихся от правосудия подозреваемых Ратко Младича и Горана Хаджича.

Что касается деятельности МУТР, мы приветствуем активизацию усилий Обвинителя по розыску скрывающихся от правосудия лиц. Благодаря этому недавно были арестованы и переданы Трибуналу два обвиняемых, которые скрывались от правосудия. Мы также с удовлетворением отмечаем сотрудничество со стороны Уганды и Демократической Республики Конго в содействии этим арестам. Передача Идельфонса Низейиманы Трибуналу в Аруше буквально через день после его ареста в Уганде является, как отмечал Председатель Байрон, примером оперативного и эффективного сотрудничества одного из государств-членов с Трибуналом. Тем не менее чувство глубокого сожаления вызывает тот факт, что столь многие скрывающиеся от МУТР лица по-прежнему находятся на свободе, и мы призываем все государства — члены Организации Объединенных Наций к сотрудничеству в этом вопросе.

В частности, мы сожалеем о том, что Кения не ответила на просьбы Обвинителя представить соответствующую информацию. Мы настоятельно призываем правительство Кении активизировать сотрудничество с Трибуналом и поделиться любой информацией, которой оно может располагать, о нынешнем местонахождении Фелисьена Кабуги. Насколько я помню, когда Совет обсуждал эти вопросы в июне текущего года, представитель Кении заявил тогда, что его правительство было уверено в том, что Кабуга покинул территорию Кении. Это, разумеется, означает, что правительству Кении было известно, что до этого Кабуга находился в Кении, и возникает вопрос, какими доказательствами о его нахождении в Кении и его последующем отъезде они располагали и что они могли бы сделать с этими доказательствами для того, чтобы помочь выяснить нынешнее местонахождение Кабуги.

Мое правительство отмечает намерение Обвинителя официально передать данный вопрос на рассмотрение этого Совета, и в любом случае нам хотелось бы, чтобы в будущих докладах Обвинителя МУТР содержалась бы более подробная оценка сотрудничества государств. Совет Безопасности должен располагать полной информацией о ходе работы по розыску скрывающихся от правосудия лиц, с тем чтобы мы могли рассмотреть все имеющиеся варианты.

И наконец, я хотел бы надеяться на создание остаточного механизма для выполнения основных функций трибуналов после завершения судебной и апелляционной работы, такой как защита свидетелей, обзор судебных решений, выполнение судебных приговоров, управление архивами и, в случае необходимости, проведение судебных разбирательств по делам лиц, скрывающихся от правосудия. Мы считаем, что трибуналы должны сделать все возможное для передачи всех соответствующих дел на рассмотрение национальных судебных органов в целях уменьшения судебной нагрузки остаточного механизма. В этой связи мы от всей души приветствуем усилия Руанды по укреплению потенциала своей судебной системы для облегчения процесса передачи дел. Правительство моей страны поддерживает эти усилия.

Создание этого механизма будет иметь жизненно важное значение для наследия трибуналов. Мы приветствуем опубликованный в начале этого года доклад Генерального секретаря, в котором содержатся полезные руководящие указания в адрес Совета Безопасности о том, как должны решаться эти вопросы (S/2009/258). Мы также признаем и высоко оцениваем проводимую обоими трибуналами подготовительную работу в контексте создания этого механизма, включая выполнение рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря.

Мое правительство будет и впредь играть активную роль в дискуссиях, проводимых в настоящее время под умелым руководством Австрии. Мы надеемся, что нам удастся достичь согласия в первой половине следующего года в отношении резолюции о создании остаточного механизма. Даже несмотря на то, что до окончательного завершения работы трибуналов остается еще достаточно много времени, очень важно, чтобы мы приняли своевременные решения, особенно о местонахождении и ключевых функциях этого механизма, с тем чтобы должным образом можно было планировать завершение работы трибуналов и этап, который наступит после завершения их работы.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за теплые слова, высказанные в мой адрес.

**Г-н Ле Лыонг Минь** (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы от имени делегации Вьетнама от всей души поздравить Вас с исполнением руководящих функций в

Совете Безопасности в этом месяце. В ходе выполнения Ваших важных задач Вы и Ваша делегация можете рассчитывать на полное сотрудничество моей делегации. Я хотел бы также искренне поблагодарить посла Томаса Майра-Хартинга и делегацию Австрии за эффективное руководство работой Совета Безопасности в ноябре.

Я благодарю Председателей и Обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за их брифинги и содержательные доклады о работе двух трибуналов.

Моя делегация с удовлетворением отмечает обязательство трибуналов как можно скорее осуществить стратегии завершения работы. Прилагая усилия по завершению выполнения значительного объема судебной работы, оба трибунала также осуществляют меры по подготовке перехода к остаточному механизму, как это рекомендует Генеральный секретарь.

В принятой Советом Безопасности резолюции 1534 (2004) члены Совета заявили о своей решимости провести обзор хода осуществления стратегий завершения работы трибуналов и обеспечить соблюдение сроков, установленных в стратегиях завершения работы трибуналов и одобренных резолюцией 1503 (2003). На сегодняшний день, по оценкам обоих трибуналов, они должны полностью завершить апелляционное производство в период между концом 2012 года и серединой 2013 года. Для этого Совету Безопасности потребуется рассмотреть вопрос о внесении соответствующих корректировок с целью облегчения усилий трибуналов по завершению выполнения своих мандатов без дальнейших отставаний от графика. Мы настоятельно призываем трибуналы принять все необходимые меры по выполнению требований стратегий завершения работы и обращаемся ко всем государствам-членам с призывом сотрудничать в полном объеме с трибуналами, чтобы помочь им как можно скорее завершить их работу.

Мы поддерживаем все усилия, направленные на укрепление компетентных национальных судебных систем и облегчающие передачу от трибуналов национальным судебным органам дел, по которым проходят обвиняемые среднего и низшего звеньев, в том числе лица, скрывающиеся от правосудия.

В заключение я хотел бы выразить нашу глубокую признательность Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам за работу над возможным остаточным механизмом, которому предстоит заменить МТБЮ и МУТР по завершении их работы. Рабочая группа смогла добиться общего понимания по целому ряду вопросов, что позволит определить основные элементы первоначального проекта резолюции по остаточному механизму. Вьетнам призывает Рабочую группу продолжать свои усилия в тесном сотрудничестве с трибуналами, с тем чтобы завершить подготовку проекта резолюции.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Вьетнама за его любезные слова в мой адрес.

**Г-н Аро** (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить нашего австрийского коллегу за эффективное руководство работой Совета в ноябре. Я хотел бы передать Вам, г-н Председатель, наши наилучшие пожелания в связи с Вашей работой в качестве Председателя Совета в декабре. Мы знаем, что Вы выполните эти обязанности с необходимой твердостью и эффективностью. Я хотел бы добавить, что то обстоятельство, что во время Вашего председательствования Вы будете говорить по-французски, внесет дополнительную ясность, логику и изысканность в нашу работу. Я вижу, что мое заявление встретило единодушную поддержку за этим столом.

Я хотел бы поблагодарить председателей и обвинителей Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за представленные ими доклады. Франция поддерживает заявление, с которым выступит представитель Швеции от имени Европейского союза.

Заслушанные нами брифинги подтверждают, что сроки, предусмотренные в стратегии по завершению работы трибуналов, не будут соблюдены и что их работа продолжится и после 2010 года. Совет Безопасности должен учесть последствия этого. Первое, что необходимо сделать, так это предоставить трибуналам средства для завершения в срочном порядке их судебных разбирательств и рассмотрения апелляций в полном соответствии с правилами справедливости и правосудия. Следует незамедлительно продлить мандат судей Апелляцион-

ной камеры до 31 декабря 2011 года. Трибуналы должны иметь возможность продлить срок действия полномочий судей ad litem еще на один год. Нам хотелось бы, чтобы Совет Безопасности четко отразил в этих решениях свое намерение дать трибуналам возможность успешно завершить свою работу. Тем не менее вызывает беспокойство задержка с осуществлением стратегии завершения работы, и мы призываем трибуналы удвоить усилия, с тем чтобы повысить эффективность и ускорить темп работы апелляционных и судебных камер.

Исключительно важное значение имеет работа обвинителей по розыску лиц, скрывающихся от правосудия, поэтому их арест и передача трибуналам является приоритетной задачей. То, что некоторые обвиняемые до сих пор на свободе, является одной из основных областей неопределенности, препятствующих внедрению стратегии завершения. Задачи трибуналов будут невыполненными до тех пор, пока эти люди не будут арестованы и не предстанут перед правосудием.

В этой связи арест сербскими властями г-на Караджича стал для МТБЮ важным шагом вперед. На данном этапе мы ожидаем ареста г-на Младича и г-на Хаджича. Сербия должна продолжать продвижение по пути, на который недавно вступило ее правительство. Полное сотрудничество с МТБЮ — будь то в розыске лиц, скрывающихся от правосудия, или в привлечении их к уголовной ответственности — является важным элементом стратегии стабилизации и ассоциирования, которой придерживается Европейский союз в отношении всех стран в регионе бывшей Югославии. Мы уверены в том, что Хорватия сумеет урегулировать нерешенные вопросы.

Что касается МУТР, то мы рады тому, что за рассматриваемый период были арестованы и переданы в Арушу двое лиц, скрывавшихся от правосудия. Одиннадцать обвиняемых, в том числе трое весьма высокого ранга, до сих пор остаются на свободе. Мы призываем все заинтересованные государства оказать Обвинителю Джаллоу необходимое содействие. Мы подтверждаем нашу просьбу, обращенную к Кении, выполнить свои обязательства в отношении ареста и передачи МУТР Фелисьена Кабуги. Мы приветствуем усилия Руанды преодолеть правовые препятствия, что позволит ей принять в свою юрисдикцию дела для проведения судебного разбирательства над беглецами низшего звена. Обеспечение защиты свидетелей по-прежнему имеет решающее значение.

Я хотел бы напомнить о том, что если в ближайшее время не удастся найти решение проблемы лиц, скрывающихся от правосудия, то ее необходимо будет рассматривать в контексте наследия трибуналов. Действительно, недопустимо, чтобы завершение работы трибуналов обеспечило безнаказанность тех, кто сейчас находится на свободе. Этим вопросом следует заниматься в рамках полномочий остаточного механизма, которому предстоит выполнять важные функции после закрытия трибуналов. Неофициальная рабочая группа Совета Безопасности по международным трибуналам по-прежнему работает над этим вопросом под эффективным руководством Австрии, за что мы ей признательны.

Изучение доклада Генерального секретаря по данному вопросу (S/2009/258) позволит Группе более детально рассмотреть его. В докладе содержится целый ряд предназначенных трибуналам рекомендаций, касающихся незамедлительной подготовки для перехода к остаточному механизму. Наша страна, которая стремится к тому, чтобы Совет своевременно принял решение по сохранению в целостности наследия трибуналов, участвует в этой работе. Упомянутое решение должно соответствовать критериям простоты, сдержанности и экономии. Оно не должно предусматривать никаких излишеств, и при его осуществлении надлежит использовать услуги, предоставляемые другими учреждениями.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Франции за его любезные слова в мой адрес.

**Г-н Окуда** (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Совета Безопасности на декабрь. Мы благодарим посла Майр-Хартинга и его команду за превосходное руководство работой Совета в ноябре. Я хотел бы также поблагодарить председателей и обвинителей трибуналов за их брифинги о последних изменениях в стратегиях завершения работы трибуналов.

Невозможно переоценить вклад Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде

(МУТР) в развитие международного уголовного права. В этой связи мы хотели бы выразить свою признательность всем судьям, обвинителям и персоналу за их самоотверженные усилия по обеспечению справедливого функционирования и незамедлительного реагирования этих важных судебных органов.

Япония настоятельно призывала трибуналы завершить все судебные разбирательства в 2010 году в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности и рассчитывала на это. Мы напоминаем, что в своих последних докладах (S/2009/394 и S/2009/396) оба трибунала подтвердили, что, согласно последним прогнозам, рассчитывать на это нереалистично. Япония с признательностью отмечает усилия обоих трибуналов свести к минимуму задержки при рассмотрении дел в суде, не поступаясь при этом справедливостью судебных разбирательств. Мы настоятельно призываем трибуналы продолжить усилия по завершению работы в максимально сжатые сроки.

Что касается конкретных просьб трибуналов, таких как продление срока полномочий судей, то, как нам сообщили, эти меры необходимы для выполнения стратегии завершения в максимально сжатые сроки и наиболее экономичным способом. Исходя из этого понимания, Япония готова участвовать в разработке необходимых мер, которые должны быть приняты Советом. Мы также отмечаем замечания о необходимости удержать кадры, требующиеся для работы трибуналов.

Очевидно, что арест до сих пор скрывающихся от правосудия лиц имеет огромное значение для успешной работы трибуналов. Мы благодарим власти Демократической Республики Конго и Уганды за арест и передачу в МУТР Грегуара Ндахиманы и Идельфонсе Низейиманы. С другой стороны, вызывает сожаление, что двое подозреваемых, против которых МТБЮ выдвинул обвинения: Ратко Младич и Горан Хаджич, и еще 11 человек, которые обвиняются МУТР, включая Фелисьена Кабугу, до сих пор остаются на свободе. Мы призываем соответствующие государства к сотрудничеству в обеспечении как можно скорейшего ареста всех обвиняемых.

Передача дел является важной частью стратегии завершения. В этом отношении мы высоко ценим усилия властей Руанды по оказанию содействия в передаче дел, включая создание в судебной системе Руанды службы защиты свидетелей.

Что касается МТБЮ, то сотрудничество с государствами бывшей Югославии в таких областях, как доступ к архивам, документам и свидетелям, также имеет жизненно важное значение. Мы положительно отмечаем инициативу Хорватии по ускорению сотрудничества в ответ на просьбу Обвинителя в отношении недостающих документов. Мы также положительно отмечаем улучшение сотрудничества с Сербией и адекватную реакцию Боснии и Герцеговины на просьбы Обвинителя. Мы призываем их продолжить свои усилия в этом направлении.

Учитывая, что МТБЮ и МУТР были созданы резолюциями Совета Безопасности, принятыми согласно статье VII Устава в порядке исключения, перед ними стоят уникальные для специальных трибуналов задачи, включая необходимость формирования остаточного механизма после завершения их работы, что было не до конца проработано во время их создания. Япония придает большое значение верховенству права и считает, что нельзя мириться с безнаказанностью за серьезнейшие преступления и что виновные в их совершении лица должны предстать перед судом в соответствии с международными стандартами. Остаточный механизм должен служить именно этой цели, при этом следует прилагать усилия к тому, чтобы система была максимально эффективной с точки зрения затрат.

Мы приветствуем доклад Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах остаточных механизмов от 21 мая 2009 года (S/2009/258), представленный во исполнение заявления Председателя Совета от 19 декабря 2008 года (S/PRST/2008/47). Доклад служит ценной основой для наших обсуждений в Неофициальной рабочей группе по международным трибуналам под председательством Австрии. Мы благодарим оба трибунала за включение в свои доклады информации о подготовительных мерах, принимаемых на переходный период, которые Неофициальная рабочая группа запросила на основе рекомендации, вынесенной в этом докладе. Мы будем продолжать принимать активное участие в обсуждении остаточных структур, которые должны быть созданы, уделяя должное внимание прогрессу в работе трибуналов.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Японии за добрые слова в мой адрес.

**Г-н Лю Чжэньминь** (Китай) (*говорит по-китайски*): Вначале китайская делегация хотела бы поздравить Буркина-Фасо с ее вступлением в должность Председателя Совета Безопасности в декабре. Мы также поздравляем Австрию с успешным выполнением обязанностей Председателя в прошлом месяце. Я благодарю Председателя Робинсона, Обвинителя Браммерца, Председателя Байрона и Обвинителя Джаллоу за их проведенные сегодня брифинги.

Мы отмечаем, что со времени учреждения Советом Безопасности стратегий завершения для этих двух трибуналов оба они старательно работают над осуществлением этих стратегий и добились устойчивого прогресса, который мы высоко ценим и одобряем. Остался лишь год до истечения срока, установленного для стратегий завершения, но в трибуналах до сих пор проводятся судебные заседания. Маловероятно, что вся работа завершится в установленный срок. Поэтому предполагаемая дата завершения рассмотрения всех апелляций по делам Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) была отодвинута до 2014 года, а Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) завершит большую часть своей работы в 2010 году, хотя срок завершения рассмотрения апелляций переносится на 2013 год.

Мы принимаем к сведению многочисленные причины таких задержек и то, что определенные факторы не были трибуналами учтены. Тем не менее стратегии завершения, учрежденные Советом Безопасности в качестве общей цели, должны быть взяты на вооружение всеми участниками. Мы надеемся, что на основе своих прошлых усилий трибуналы изучат новые эффективные методы работы с целью ускорить выполнение задачи по реализации стратегий завершения.

Мы отмечаем, что, согласно докладу МТБЮ (S/2009/589), с 2005 года по 2007 год восемь дел были переданы в соответствующие национальные судебные органы и что в настоящее время нет ни одного дела, которое подлежало бы передаче. В докладе МУТР (S/2009/587) полностью признается, что усилия по передаче соответствующих дел в национальные суды являются критически важным элементом стратегии завершения и подтверждается приверженность Трибунала продолжать работать в этом направлении. Мы вновь заявляем, что энергичные усилия по передаче дел и лиц, скрывающихся от правосудия, в готовые и способные принять их страны являются ключевыми задачами стратегий завершения. Мы надеемся, что оба трибунала будут продолжать принимать меры с этой целью, и призываем заинтересованные страны всесторонне сотрудничать с ними.

Мы с удовлетворением отмечаем, что по просьбе Совета Безопасности в докладах обоих трибуналов упоминается об осуществлении рекомендаций, содержащихся в пункте 259 доклада Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов МТБЮ и МУТР и механизма или механизмов, замещающих эти трибуналы (S/2009/258). Их осуществление поможет этим двум трибуналам успешно перейти к созданию остаточного механизма или механизмов в будущем. Мы надеемся, что усилия трибуналов в этом направлении увенчаются скорым и существенным успехом.

В рамках Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам сейчас обсуждается вопрос о механизме, замещающем оба трибунала, и состоятся консультации по соответствующему проекту резолюции. Мы благодарим Неофициальную рабочую группу за ее работу. Мы высоко ценим вклад австрийской делегации и замечания и предложения трибуналов в адрес Рабочей группы в ходе этого процесса. Мы надеемся, что усилия Рабочей группы помогут активизировать осуществление стратегий завершения.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Китая за добрые слова в мой адрес.

**Г-жа Дикарло** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Позвольте мне вначале поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением в должность Председателя Совета в декабре и заверить Вас в полном сотрудничестве моей делегации в этом напряженном месяце. Позвольте мне также поблагодарить посла Майр-Хартинга и делегацию Австрии за их умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я хотела бы сегодня вновь приветствовать председателей и обвинителей трибуналов в Совете

и поблагодарить их за данные ими оценки. Соединенные Штаты признательны представителям и персоналу Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за проделанную ими работу по привлечению к ответственности виновных в совершении ряда наиболее тяжких преступлений в мире. Мы особенно ценим усилия Председателя МУТР Байрона, Председателя МТБЮ Робинсона, обвинителей Браммерца и Джаллоу, а также секретарей Дьенга и Хокинга. Мы приветствуем их преданность делу правосудия, которую они продолжают демонстрировать, готовясь к завершению работы трибуналов. Эффективное завершение работы, при котором продолжают обеспечиваться поддержка жертв и справедливая мера наказания виновных в совершении этих преступлений, потребует нелегкой самоотверженной работы.

Соединенные Штаты считают важным создание остаточных механизмов для выполнения необходимых функций трибуналов после завершения проводимых оставшихся судебных разбирательств и рассмотрения апелляций. Мы благодарим Генерального секретаря за его доклад об административных и бюджетных аспектах такого механизма (S/2009/258); он позволит тем, кто будет принимать окончательные решения, сделать эти механизмы эффективными и экономичными. Мы призываем оба трибунала и впредь стремиться к завершению своей работы в ближайшие сроки и благодарим рабочую группу Совета Безопасности под председательством Австрии за ее усилия по решению вопроса об остаточных механизмах.

Мы не должны забывать о том, зачем создавались эти трибуналы, — для выявления и привлечения к ответственности лиц, совершивших самые страшные преступления в истории человечества. Мы не должны забывать и о важном историческом значении этой работы. Мы должны работать над созданием остаточных механизмов, которые не позволят 13 до сих пор скрывающимся от правосудия беглецам, уйти от правосудия. Лица, которым трибуналы предъявили обвинения и которые остаются на свободе, должны быть арестованы и привлечены к ответственности без дальнейших задержек. Мы призываем все государства выполнять свои правовые обязательства в плане сотрудничества с трибуналами и предпринять необходимые шаги для обеспечения того, чтобы остающиеся на свободе беглецы были пойманы.

В частности, позвольте мне подчеркнуть необходимость активизации усилий, направленных на то, чтобы перед международным правосудием в лице МУТР предстал Фелисьен Кабуга. Мы озабочены тем, что правительство Кении до настоящего времени не откликнулось на просьбы Трибунала о направлении правительственных документов с информацией об имуществе Кабуги и не представило достаточных свидетельств того, что Кабуга покинул эту страну. Мы призываем Кению принять незамедлительные меры в отношении рекомендаций Трибунала и предпринять эффективные шаги по предотвращению доступа Кабуги к своим сетям поддержки.

Соединенные Штаты отмечают стремление Руанды получать дела от МУТР. Мы приветствуем тот факт, что Обвинитель поддерживает эти усилия, а также отмечаем работу правительства Руанды и других, направленную на наращивание потенциала правовой системы Руанды, что сделает такую передачу дел возможной. Мы приветствуем осуществленную в прошлом месяце перевозку восьми лиц, осужденных Специальным судом по Сьерра-Леоне, в тюрьму Мпанга в Руанде для отбывания наказания; это свидетельствует о росте возможностей Руанды в плане выполнения международных стандартов и ее готовности делать это. Возможность МУТР при необходимости передавать дела Руанде и другим государствам является критически важным шагом для реализации стратегии завершения работы Трибунала.

Соединенные Штаты благодарят государства за сотрудничество с МТБЮ; однако есть очень важные задачи, оставшиеся невыполненными. Последние два беглеца — Ратко Младич и Горан Хаджич — должны быть арестованы, переданы Трибуналу и ответить по суду. Сотрудничество с МТБЮ остается главной обязанностью всех государств региона. Мы воздаем должное правительству Сербии за активизацию сотрудничества и призываем его делать все, что в его силах, для определения местонахождения, ареста и передачи Младича Трибуналу. Аресты Младича и Хаджича важны для успешного выполнения мандата МТБЮ, для полноценной евроатлантической интеграции Сербии и для реализации принципа правосудия и привлечения к ответственности.

Мы приветствуем действия Хорватии в ответ на полученное в сентябре 2008 года от Судебной камеры предписание предоставить артиллерийскую документацию по операции «Шторм» либо принять участие в расследовании судьбы этой документации, результатам которого можно будет доверять. Мы считаем, что проводимые в последнее время в Хорватии расследования и создание правительством Хорватии целевой группы являются важными шагами на этом пути. В то же время мы призываем власти Хорватии изучить возможность принятия дополнительных мер, таких, например, как привлечение экспертов извне и применение более агрессивных методов расследования, что может содействовать получению большего числа документов.

Босния и Герцеговина делает очень многое в плане сотрудничества с Трибуналом; МТБЮ провел заслуживающую высокой оценки работу по содействию становлению национальных судов. Однако в прошлом месяце Высокий представитель по Боснии и Герцеговине проинформировал нас о том, что преследование в национальных судах подозреваемых в военных преступлениях, а также реформа системы правосудия пострадали от неспособности лидеров принять политические решения, вносящие вклад в достижение национальных целей. Мы отмечаем огромное значение работы, проводимой международными судьями в этой стране, и поддерживаем продление их мандата после декабря. Международные судьи и обвинители неустанно работают ради того, чтобы восстановить справедливость в отношении жертв совершенных преступлений вне зависимости от их этнической принадлежности.

Я хотела бы вновь поблагодарить председателей, обвинителей, секретарей и сотрудников трибуналов за их верность своему делу. Их работа попрежнему очень важна для борьбы с безнаказанностью, достижения стабильности и примирения в этих регионах.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за добрые слова в мой адрес.

**Г-н Апакан** (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на этот пост в декабре. Я уверен, что под Вашим умелым руководством Совет благополучно и эффективно выполнит программу работы. Я также хотел бы выразить нашу искреннюю признательность послу Томасу Майр-Хартингу и всему представительству Австрии за их умелое руководство работой Совета в ноябре.

Я хотел бы поблагодарить председателей и обвинителей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за их всеобъемлющие брифинги. Турция придает большое значение важной работе, проводимой обоими трибуналами в деле борьбы с безнаказанностью и восстановления справедливости в отношении жертв нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии и Руанды. Мы воздаем должное судьям, обвинителям и сотрудникам за их самоотверженный и нелегкий труд.

Несмотря на постоянные усилия обоих трибуналов, предполагаемые сроки завершения их работы не будут соблюдены, о чем говорится в докладах трибуналов (S/2009/587 и S/2009/859). Мы осознаем, что отставание в проведении судебных слушаний вызвано, главным образом, рядом факторов, которые не зависят от самих трибуналов. Тем не менее мы настоятельно просим трибуналы продолжать выполнение стратегии завершения своей работы и окончить ее в кратчайшие возможные сроки, обеспечивая в то же время соблюдение международных судебных стандартов и норм.

Сотрудничество между государствами-членами и трибуналами является необходимым условием успешного выполнения мандатов трибуналов. Мы приветствуем сотрудничество Уганды и Демократической Республики Конго при проведении недавних арестов и передаче двух беглецов МУТР. Мы также приветствуем доклад Обвинителя Браммерца об активизации сотрудничества со стороны Сербии и надеемся, что эти улучшения в плане сотрудничества в ближайшем будущем приведут к поимке беглецов Ратко Младича и Горана Хаджича.

Арест остающихся на свободе беглецов, которого добиваются МТБЮ и МУТР, продолжает оставаться главной задачей с точки зрения завершения работы трибуналов. Все те, кто несет ответственность за нарушения международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии и Руанды, должны предстать перед судом, и мы призываем все государства к сотрудничеству с трибуналами в деле поимки остающихся на свободе беглецов.

В докладе Обвинителя Браммерца (S/2009/589, приложение II) также говорится, что Хорватия и Босния и Герцеговина надлежащим образом откликнулись на запросы об оказании помощи, поступавшие от Канцелярии Обвинителя МТБЮ. Мы приветствуем непрерывные усилия обеих стран в плане выполнения обязательств по сотрудничеству с МТБЮ. Создание хорватскими властями целевой группы является важным шагом в правильном направлении.

Передача дел в национальные суды — еще одна важная составляющая выполнения мандатов трибуналов. Международное сообщество обязано там, где это необходимо, оказывать поддержку в целях укрепления потенциала национальных учреждений соответствующих стран. Мы приветствуем стремление Руанды отвечать требованиям, делающим возможной передачу дел в ее юрисдикцию.

Наконец, как об этом уже говорили председатели обоих трибуналов, удержание квалифицированных сотрудников также имеет огромное значение для своевременного выполнения мандатов. Поэтому оба трибунала должны получить в свое распоряжение необходимые средства, для того чтобы их судебные возможности соответствовали нынешним требованиям. Турция готова поддерживать все шаги в этом направлении.

С момента своего создания МТБЮ и МУТР вносят важный вклад в международное уголовное судопроизводство. Сейчас, когда приближается срок завершения их работы, необходимо решить вопрос их наследия и остаточных механизмов. Неофициальная рабочая группа по международным трибуналам активно занимается этими вопросами под умелым руководством австрийской делегации и при весомой поддержке Управления по правовым вопросам.

Доклад Генерального секретаря по административным и бюджетным аспектам остаточных вопросов стал значительным вкладом в обсуждения Рабочей группы. Мы рады отметить, что трибуналы уже начали работу по рекомендациям, содержащимся в докладе. Мы рассчитываем активизировать наши обсуждения в Рабочей группе в целях достижения договоренности по остаточным вопросам в ближайшем будущем.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Турции за любезные слова в мой адрес.

**Г-н Эллер** (Мексика) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы передать наилучшие пожелания и предложить сотрудничество делегации Буркина-Фасо в ходе работы Совета в декабре. Я хотел бы также поблагодарить делегацию Буркина-Фасо за тесное сотрудничество, которое у нас с нею установилось в Совете Безопасности в прошедшем году. Мексика хотела бы выразить признательность послу Майр-Хартингу и делегации Австрии за отличную работу на посту Председателя Совета Безопасности в ноябре.

Моя делегация хотела бы поблагодарить председателей и обвинителей международных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии за представление соответствующих представляемых каждые полгода докладов о прогрессе (S/2009/587 и S/2009/589) в осуществлении стратегий завершения их деятельности, в том числе о конкретных мерах, которые они приняли с целью завершения своей работы. Мы также благодарим их за прогресс в выполнении рекомендаций, содержащихся в пункте 259 доклада Генерального секретаря (S/2009/258), который был поддержан Советом.

Мы признательны обоим трибуналам за усилия по ускоренному, ответственному и эффективному завершению их судебной деятельности по достижению основной цели, которая заключается в обеспечении правосудия и соблюдении прав обвиняемых на надлежащую правовую процедуру. Мы сознаем, что в судебной сфере всегда будут возникать непредвиденные условия и обстоятельства и что Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) справятся с ними самым наилучшим по возможности образом. Однако действия, которые оба трибунала уже предприняли, вселяют в нас уверенность и позволяют настоятельно призвать их к выполнению дополнительных мер по завершению их работы с учетом вопроса выработки остаточного механизма.

В отношении доклада Международного уголовного трибунала по Руанде мы хотели бы подчеркнуть достижение определенного прогресса по сравнению с представляемым каждые полгода докладом от июня этого года. Было вынесено значи-

тельное число приговоров, в ходе нескольких судебных разбирательств приговоры будут вынесены скоро, а именно до конца этого года. Были задержаны два беглеца — один из них высокопоставленный — благодаря сотрудничеству с соседними государствами, Демократической Республикой Конго и Угандой. Были приняты активные меры в рамках уголовных процедур по сохранению необходимых доказательств для начала судебных разбирательств, которые, как мы все надеемся, пройдут в ближайшем будущем в отношении тех обвиняемых, которые пока находятся на свободе.

Что касается доклада Международного трибунала по бывшей Югославии, то здесь встает вопрос о передаче в национальные судебные органы дел обвиняемых среднего и низшего звена. Это содействует укреплению национального потенциала стран региона по расследованию серьезных преступлений в области международного гуманитарного права. Кроме того, данные о постепенном сокращении масштабов судебной деятельности являются актуальными в том плане, что остаточный механизм может выполнять судебную функцию только в отношении высокопоставленных обвиняемых.

Мы отметили ценное сотрудничество с правительством Хорватии в судебной сфере и призываем его продолжать усилия в этом направлении в целях решения вопросов, находящихся на рассмотрении Трибунала. К сожалению, мы также приняли к сведению — и это является оскорблением для международного сообщества — необходимость того, чтобы все государства, не только лишь государства региона, положили конец безнаказанности, которой по-прежнему пользуются два главных преступника, совершивших самые тяжкие преступления в области прав человека на Балканах.

Оба трибунала подчеркнули необходимость сохранения своего персонала и расширения мандатов некоторых судей, с тем чтобы окончательно выполнить свои задачи в установленный Советом срок. Мы должны обратить внимание на то, что трибуналы должны решить нынешнюю проблему установления равновесия между обеспечением отправления правосудия, административной эффективностью, соблюдением основных прав предполагаемых преступников, свидетелей и жертв, а также скорейшим завершением работы. Нельзя недооценивать и то, что эта задача сложна вдвойне в контексте судебных разбирательств. По этим причинам, на наш взгляд, Совет Безопасности должен продолжить применение прагматичного и гибкого подхода в отношении стратегий завершения работы трибуналов. Мы полагаем, что наилучшим вариантом для них стало бы завершение своей деятельности в ближайшем будущем, но не в жесткие сроки.

Прогресс в выполнении стратегий завершения, о котором нам рассказал Трибунал, может содействовать скорейшей и эффективной разработке остаточного механизма. В предстоящие месяцы мы будем разрабатывать остаточный механизм в рамках неформальной рабочей группы международных уголовных трибуналов, о чем наши коллеги из Австрии представили очень подробное резюме. С этой целью заложена очень важная основа благодаря докладу Генерального секретаря и подробной информации из первых рук о каждой функции механизма, которую только что нам представили руководители Трибунала и которая основана на опыте.

В рамках этих детальных обсуждений Совет Безопасности должен продолжить усилия по достижению главной цели — обеспечения отправления правосудия в отношении самых тяжких преступлений и жестокостей против человечности, совершенных в ходе конфликта в бывшей Югославии и Руанде. Мексика будет и впредь прилагать усилия в течение следующих нескольких месяцев в целях содействия успешному выполнению стратегии завершения работы обоих трибуналов и разработке остаточного механизма.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Мексики за любезные слова в мой адрес.

**Г-н Урбина** (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Моя делегация рада, г-н Председатель, видеть Вас на посту руководителя нашей работой в декабре. Мы уверены в том, что Ваше мастерство, опыт и умелое руководство, а также поддержка со стороны вашей делегации будут содействовать успеху нашей работы. Я также хотел бы поблагодарить делегацию Австрии и посла Майр-Хартинга за отличное руководство в ноябре, благодаря которой Совет успешно завершил свою работу.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить председателей и обвинителей международных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии за их брифинги. Коста-Рика признательна им и благодарит их за эти брифинги, а также за их усилия по разработке и

осуществлению стратегий завершения, предусмотренных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004).

Исходя из убежденности в том, что прочный мир неотделим от справедливости, Коста-Рика поддерживает все усилия международного сообщества по укреплению международной системы уголовного правосудия. Поэтому мы помогаем развивать и укреплять группу новых в международном праве институтов, призванных предотвращать наиболее серьезные преступления, покончить с безнаказанностью и гарантировать возмещение ущерба для пострадавших.

Неофициальная рабочая группа Совета Безопасности по международным трибуналам достигла значительного прогресса в обсуждении тех важнейших функций, которые должны сохраняться по завершении трибуналами дел, находящихся в производстве. Коста-Рика подчеркивает важность достигнутых соглашений по вопросу о необходимости продолжения, по возможности, практики передачи трибуналами дел национальным судам и работы по укреплению национальных потенциалов в соответствующих странах. Несомненно, что важной частью наследия обоих трибуналов станут их успехи в передаче навыков и в создании потенциала в системах правосудия стран, которые подпадают под их юрисдикцию.

Коста-Рика сожалеет о том, что, несмотря на упомянутый прогресс, не был достигнут необходимый консенсус по элементам новой резолюции, которая должна обеспечить большую ясность и согласие в вопросе о функциях замещающего механизма или механизмов.

Коста-Рика высоко оценивает и благодарна за доклад Секретариата об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы (S/2009/258). Мы согласны с тем, что архивы являются собственностью Организации Объединенных Наций, но хотели бы подчеркнуть и то условие, что они являются также исторической памятью и инструментом примирения и мира и как таковые в первую очередь принадлежат странам, находящимся под юрисдикцией этих трибуналов.

И в заключение я хотел бы обратить внимание на то приоритетное значение, которое имеет для завершения работы трибуналов арест лиц, скрывающихся от правосудия. Без предания суду этих лиц, в первую очередь Кабуги, Младича и Хаджича, мандаты трибуналов будут выполнены неполностью. Коста-Рика призывает все государства сотрудничать с трибуналами, выполнить резолюции Совета Безопасности и предоставить ему любые имеющиеся сведения, указывающие на местонахождение лиц, скрывающихся от правосудия.

Оценивая работу этих двух международных трибуналов, мы хотели бы отметить шаги, которые в интересах улучшения сотрудничества с МТБЮ были предприняты Хорватией, и выразить надежду на то, что они приведут к успеху. Коста-Рика приветствует и благодарит судей, обвинителей и персонал трибуналов за их работу и поддерживает их усилия по осуществлению стратегий самым эффективным образом. Мы также призываем рассмотреть меры по предотвращению текучести технических кадров в трибуналах в надежде, что их персоналу будут предоставлены такие же контрактные условия, как и другим работникам Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Коста-Рики за любезные слова в мой адрес.

**Г-н Ругунда** (Уганда) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, хочу поздравить Вас с началом исполнения функций Председателя Совета Безопасности в этом месяце и заверить Вас в нашей всецелой поддержке и содействии. Одновременно я хочу отметить высокое мастерство, с которым посол Майр-Хартинг и делегация его страны руководили работой Совета в предыдущем месяце.

Мы приветствуем Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде достопочтенного судью Байрона и Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии достопочтенного судью Робинсона и благодарим их за их брифинги. Мы также благодарим Обвинителя Браммерца и Обвинителя Джаллоу за их брифинги. Уганда высоко оценивает ту огромную работу, которая уже была проделана трибуналами.

Мы придаем большое значение осуществлению правосудия и борьбе с безнаказанностью для тех, кто несет главную ответственность за совершение страшных преступлений и нарушений норм международного гуманитарного права и прав человека.

В резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совет Безопасности установил сроки завершения всех судебных разбирательств и призвал трибуналы принять все возможные меры для их соблюдения. Он подчеркнул важность полного выполнения стратегий завершения работы трибуналов. Однако сейчас уже ясно, что выполнить это будет невозможно из-за обстоятельств, которые находятся вне контроля трибуналов. Арест Караджича в случае Трибунала по бывшей Югославии и недавний арест Идельфонса Низейиманы говорят о том, что при отправлении правосудия руководствоваться сроками не удается. Поскольку трибуналы не имеют собственных полицейских сил и зависят в этом плане от готовности государств к сотрудничеству с ними, мы призываем государства оказывать обвинителям содействие и помощь в аресте и передаче скрывающихся от правосудия лиц.

Даже после истечения мандатов трибуналов будут оставаться вопросы, которые не утратят своей актуальности вплоть до полного отбытия последнего срока наказания. Некоторые функции трибуналов совсем не обязательно будут исчерпаны после завершения судебных разбирательств и рассмотрения апелляций. Необходимость в механизмах надзора будет обусловлена наличием лиц, скрывающихся от правосудия, на тот случай, если и когда они будут арестованы, осужденных, отбывающих наказание, свидетелей и пострадавших, которым, возможно, все еще будет нужна защита. Таким программам, как программы защиты пострадавших и свидетелей, замены не существует. Можно в качестве примера указать на проблему остаточных вопросов, с которой также сталкиваются и другие временные трибуналы. Возможно, единственный надежный путь избежать временных мер — подключение постоянных учреждений, таких как Международный уголовный суд.

Уганда всецело поддерживает необходимость улучшения условий службы судей ad litem.

Мы приветствуем принятие мер по обеспечению сохранности архивов и управлению ими. Моя делегация знает, что архивы являются собственностью Организации Объединенных Наций, однако мы также понимаем необходимость размещения их в соответствующих регионах вместе с остаточными механизмами для облегчения доступа к ним наиболее заинтересованных в этом лиц — пострадавших от этих гнусных преступлений.

Мы приветствуем создание Трибуналом сети «Повышение осведомленности о геноциде» в Руанде и призываем всех, кто может сделать это, оказать содействие в этом процессе. Обучение руандийских юристов, в том числе международному уголовному праву, можно лишь приветствовать, поскольку оно обеспечивает подготовку для судов Руанды кадров, способных вести производство по делам, которые Трибуналом рассматриваться не будут. Отмеченный высокий спрос на такую будущую профессиональную подготовку подтверждает необходимость сохранения архивов и замещающих механизмов в регионе. Поэтому Уганда рекомендует создать два механизма, один в африканском регионе, а другой в Гааге.

Запугивание свидетелей ведет к задержкам в судебном процессе и должно быть пресечено соответствующими мерами для того, чтобы не ставились под сомнение окончательные результаты этого процесса. Поэтому мы поддерживаем выделение для этого необходимых ресурсов. Мы также приветствуем создание трех коллегий Апелляционной камеры для скорейшего рассмотрения возможных апелляций. Проведение двух отдельных заседаний в день в Международном трибунале по бывшей Югославии обеспечивает максимальное использование ограниченного числа залов судебных заседаний. Мы приветствуем работу по сокращению численности персонала, поскольку это осуществляется одновременно с уменьшением рабочей нагрузки.

Мы обеспокоены большой текучестью высококвалифицированного и основного персонала сейчас, когда Трибуналы приближаются к завершению своих мандатов. Это может лишь усугубить и без того сложную ситуацию. Мы с удовлетворением отмечаем создание системы реестров, позволяющей оперативно находить квалифицированную замену.

Моя делегация приветствует программы по просветительской деятельности и наращиванию потенциала и другим вопросам наследия, которые проводятся в рамках стратегии завершения работы трибуналов. Это обеспечивает предотвращение возникновения своего рода вакуума после завершения их мандатов. В этом отношении трибуналы являются прекрасными моделями международного уголовного правосудия.

**Г-н Даббаши** (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы

поздравить Вас, г-н Председатель, и Вашу делегацию с принятием на себя обязанностей Председателя Совета Безопасности в декабре. Мы уверены в том, что Ваши африканская мудрость и умение позволят Вам успешно руководить работой Совета. Я также хотел бы поблагодарить посла Майр-Хартинга и его делегацию за мудрое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я хотел бы поприветствовать председателей и обвинителей обоих судов, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, и поблагодарить их за всю предоставленную в их брифингах информацию.

Мы приветствуем заметный прогресс, достигнутый в осуществлении стратегии завершения работы двух трибуналов, и твердую решимость судей, обвинителей и всего персонала трибуналов в деле скорейшего и успешного завершения их мандатов. Однако мы понимаем трудности, с которыми сталкиваются трибуналы в своей работе, особенно тогда, когда становится невозможным произвести быстрый арест и экстрадицию обвиняемого. Приветствуя сотрудничество правительств Сербии, Хорватии, Демократической Республики Конго и Уганды в деле задержания и экстрадиции некоторых высокопоставленных обвиняемых, мы надеемся, что все страны будут продолжать в полной мере сотрудничать в целях скорейшего задержания остальных лиц, находящихся в розыске, поскольку такие аресты имеют важное значение для восстановления справедливости в отношении жертв, укрепления верховенства права, достижения примирения и обеспечения безопасности и стабильности в их соответствующих странах и регионах.

Мы твердо верим, что наращивание потенциала судебных властей в соответствующих странах, в частности в Руанде, имеет особое значение, если мы хотим, чтобы эти национальные судебные органы начали заниматься делами, которые два трибунала не смогут рассмотреть, поскольку их работа будет завершена. Крайне необходимо передать как можно больше рассматриваемых дел в национальные судебные органы в полном соответствии с правилами и процедурами проведения справедливого судебного разбирательства. Безусловно, передача некоторых дел в национальные органы правосудия будет содействовать укреплению верховенства права в этих странах, в частности доступу к документации, что является еще более важным, чем сами судебные процедуры, для понимания истории и усилий по национальному примирению в этих странах.

Нам необходимо обеспечить завершение работы трибуналов при неукоснительном соблюдении тех сроков, которые определены в двух стратегиях завершения работы, что означает, что мы должны принять решение в отношении наследия трибуналов. Мы с удовлетворением отмечаем усилия Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, возглавляемой Австрией, которая пытается достичь договоренности по всем нерешенным вопросам, касающимся наследия трибуналов.

Таким образом мы надеемся на то, что Совет в ближайшее время рассмотрит выводы Рабочей группы и учредит международный механизм, который гарантировал бы эффективное и профессиональное обращение с наследием обоих трибуналов после завершения их работы.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы сделать заявление в своем национальном качестве представителя Буркина-Фасо.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить председателей и обвинителей Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) за их доклады об их деятельности в течение прошедших шести месяцев и об осуществлении стратегии завершения работы каждого Трибунала в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004).

Я также хотел бы поблагодарить посла Майр-Хартинга, Австрия, за информацию, которую он нам предоставил о работе Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам.

Я хотел бы выразить признательность обоим Трибуналам за их усилия по реализации их стратегий завершения работы в установленные сроки, и мы призываем их сохранять эти темпы работы.

Несмотря на усилия по достижению прогресса в остающихся делах, ситуация с находящимися в розыске высокопоставленными лицами, такими как Ратко Младич, Горан Хаджич или Фелисьен Кабуга, по-прежнему вызывает озабоченность. Мы настоятельно призываем канцелярии обоих обвинителей продолжать прилагать все необходимые усилия для их ареста. Мы призываем все страны, в особенности страны соответствующих регионов, сотрудни-

чать с трибуналами на самом высоком уровне в этом направлении. Мы воздаем должное Уганде и Демократической Республике Конго за оказание помощи в задержании в соседних странах двух лиц, находившихся в розыске.

Что касается вопроса о сроках завершения их работы, то мы понимаем, что задержки в повседневной работе трибуналов происходят по не зависящим от них факторам. Поэтому мы отмечаем необходимость установления 2013 года в качестве ориентировочного срока завершения судебной работы.

При этом важно обеспечить, чтобы осуществление инициатив по перераспределению персонала и сокращению размера трибуналов продолжалось. Мы также с удовлетворением отмечаем, что МТБЮ успешно передает дела в национальные органы правосудия, и мы настоятельно призываем МУТР продолжать уделять особое внимание необходимости передачи дел обвиняемых второго или среднего ранга в национальные органы правосудия, особенно Руанды. Это, безусловно, важнейший элемент стратегии завершения работы этого Трибунала, утвержденной Советом Безопасности.

Хотя мы понимаем причины двойной загруженности некоторых судей, которые решили вернуться в свои национальные органы, мы призываем трибуналы ограничить такую практику, которая должна использоваться в исключительных случаях. Мы настоятельно призываем их продолжать прилагать усилия по обмену информацией и дальнейшей активизации технической работы и сотрудничества с национальными судами. Аналогичным образом, защита жертв и свидетелей должна стать постоянным приоритетом для трибуналов, особенно с учетом ценного вклада свидетелей в отправление правосудия.

Что касается статуса судей ad litem МУТР, большинство из которых работают на постоянной основе в течение пяти или более лет, то мы считаем, что будет только справедливым, если Совет Безопасности рассмотрит вопрос о льготах для судей, на которые они должны иметь право с учетом условий своей службы.

Буркина-Фасо с интересом следила за усилиями неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по решению остающихся вопросов под председательством Австрии, которой мы воздаем должное за ее руководство и за подготовку обсуждаемого сейчас в рабочей группе проекта резолюции. Мы надеемся, что этот проект позволит нам дать удовлетворительный ответ на вызывающие большую обеспокоенность вопросы, касающиеся функций, характера и структуры замещающего механизма, а также архивов трибуналов.

Я возвращаюсь к исполнению своих функций Председателя Совета Безопасности.

Слово предоставляется представителю Швеции.

**Г-н Лиден** (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейского союза (ЕС). Турция, Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Исландия, Албания, Босния и Герцеговина, Черногория, Украина, Республика Молдова, Армения и Грузия присоединяются к этому заявлению.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить председателей обоих трибуналов, судью Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) Робинсона и судью Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) Байрона и обвинителей г-на Браммерца и г-на Джаллоу за их информацию об осуществлении стратегии завершения работы трибуналов.

Сохранение преемственности и работы трибуналов имеет крайне важное значение для Европейского союза. Трибуналы сыграли роль первопроходцев в борьбе в безнаказанностью и внесли выдающийся вклад в развитие международного уголовного права и международного гуманитарного права. Фактом является то, что трибуналы не смогут завершить свою работу в сроки, предусмотренные в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004). Перед обоими трибуналами стоит ряд сложных задач в их работе по завершению своих мандатов.

Европейский союз сожалеет, что, несмотря на постоянные призывы международного сообщества, 13 обвиняемых до сих пор остаются на свободе. Арест лиц, скрывающихся от правосудия, необходим для завершения работы трибуналов. Среди этих беглецов по-прежнему фигурируют основные лица, обвиняемые в совершении самых тяжких преступлений, такие как Ратко Младич, Горан Хаджич и Фелисьен Кабуга. Есть много похвальных примеров сотрудничества. Однако Европейский союз продол-

жает настоятельно призывать все государства незамедлительно и безоговорочно сотрудничать с обоими трибуналами в полном соответствии с их обязательствами по соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Как говорится в нынешних докладах о стратегии завершения работы, удержание квалифицированного персонала и судей остается трудной задачей. Мы признаем значение предоставления трибуналам возможности завершить судопроизводство как можно раньше без ущерба для надлежащей правовой процедуры. Однако мы также признаем необходимость того, чтобы трибуналы продолжали по мере возможности демонстрировать эффективность в своей работе и как можно скорее приступили к сокращениям в соответствии с объемом судебной работы и другими остающимися видами деятельности.

Мы с признательностью отмечаем большую работу, проделанную МУТР в 2009 году в том, что касается вынесенных им решений и начатых новых производств. Европейский союз принимает к сведению неизменную приверженность трибуналов завершению своих мандатов. ЕС также призывает трибуналы продолжать определять дальнейшие меры для завершения своей работы эффективным и оперативным образом.

Сейчас я хочу конкретно остановиться на работе МТБЮ. ЕС хотел бы напомнить, что всестороннее сотрудничество с МТБЮ является важнейшим элементом стратегии расширения Европейского союза. Сюда входит помощь в укреплении национальных судов на основе наращивания их потенциала, как предусмотрено в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004). О нашей приверженности укреплению сотрудничества и потенциала говорит число членов ЕС, которые заключили с Трибуналом соглашения по переселению свидетелей, исполнению приговоров, прикомандированию тюремного персонала и финансовой и организационной поддержке со стороны ЕС укрепления потенциала Трибунала и его информационной деятельности.

Мы с признательностью отмечаем усилия Руанды по соблюдению требований, касающихся права на справедливый суд. Продолжающееся укрепление правовой системы Руанды и ее способности принимать в производство дела, переданные из МУТР, позволит МУТР, как мы надеемся, передавать таких обвиняемых в руандийские суды. Эти усилия полностью поддерживаются Европейским союзом, который расценивает их как важный шаг по осуществлению стратегии завершения работы Трибунала.

Главная ответственность за предотвращение, расследование и пресечение преступлений геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности возлагается на государства. Поэтому Европейский союз продолжает поддерживать деятельность по укреплению потенциала трибуналов, что также способствует укреплению правопорядка и региональной стабильности.

Европейский союз приветствует работу над оставшимися вопросами неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам, включая определение функций, которые должны выполняться и после того, как оба трибунала завершат свою работу. Мы ценим открытые и прозрачные дебаты под председательством Австрии, в том числе проведенное в октябре по формуле Ария заседание, открытое для участия всех государств-членов.

Европейский союз готов и впредь работать с Советом над поиском адекватного решения вопросов, касающихся остаточного механизма и наработок. Сюда входят решение вопросов практического характера, а также поиск путей обеспечения адекватного доступа к архивам. Архивы должны способствовать примирению и сохранению памяти, а также фиксированию весомых достижений обоих трибуналов для обеспечения долгосрочной преемственности. Имеющиеся возможности должны также использоваться, а между трибуналами должен обеспечиваться синергизм в рамках общего укрепления международного уголовного правосудия.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Боснии и Герцеговины.

**Г-н Барбалич** (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне дать высокую оценку председательству Австрии в Совете Безопасности в ноябре, а также поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост Председателя.

Босния и Герцеговина также присоединяется к совместному заявлению Европейского союза.

Босния и Герцеговина искренне благодарна председателям обоих трибуналов, судье Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) Робинсону и судье Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) Байрону, а также обвинителям г-ну Браммерцу и г-ну Джаллоу за их неустанную работу и решимость добиваться правосудия и за их вклад в подготовку всеобъемлющих и подробных докладов. Работа обоих трибуналов имеет крайне важное значение, поскольку они были созданы для борьбы с безнаказанностью и продолжают вести эту борьбу. Мы также отмечаем важную работу неофициальной группы Совета Безопасности по международным трибуналам и высоко оцениваем работу ее председателя, посла Австрии Майр-Хартинга, а также усилия канцелярии Юрисконсульта Организации Объединенных Наций.

Мы отдельно приветствуем прозвучавшую в ходе брифингов как Председателя, так и Обвинителя МТБЮ, позитивную оценку уровня сотрудничества между Боснией и Герцеговиной и МТБЮ, что подтверждает нашу твердую решимость и давнюю приверженность ценностям, целям и наследию этого Трибунала. О высоком уровне сотрудничества также говорит перевод ряда обвиняемых в Боснию и Герцеговину. Из 13 обвиняемых, которые были переданы в национальные суды стран бывшей Югославии, 10 были переданы в Боснию и Герцеговину. Судопроизводство по делам девяти из них уже завершено, и процедура рассмотрения в Камере по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины этих дел полностью соответствовала самым высоким стандартам международного права. В этой связи мы также твердо поддерживаем усилия, которые прилагает МТБЮ для осуществления своей информационной программы, оказывает поддержку и помощь национальным юрисдикциям в нашем регионе.

Власти Боснии и Герцеговины положительно откликнулись на просьбы Трибунала об оказании ему помощи в работе с документами и в обеспечении доступа к государственным архивам. Власти также содействуют явке свидетелей в Трибунал. В этом контексте мы хотели бы подчеркнуть важную роль международного сообщества, которое оказывало помощь в реализации программ по защите свидетелей и, в случае необходимости, перемещению свидетелей.

Наша страна признает усилия Обвинителя Браммерца по обеспечению справедливости для жертв и их семей.

Босния и Герцеговина в полной мере осознает важность заложенных в резолюциях 1505 (2001) и 1534 (2004) условий для выполнения стратегии завершения работы, однако с обеспокоенностью отмечает, что ввиду того, что на свободе по-прежнему остаются два беглеца, нельзя ожидать полного завершения работы Трибунала.

Не вызывает сомнений тот факт, что трибуналы послужили источником вдохновения для международного сообщества, когда они отказались позволить виновным в совершении наиболее тяжких и серьезных преступлениях избежать правосудия. Поэтому международное сообщество должно проявлять твердость, когда речь идет о выполнении его решения о том, что Ратко Младич и Горан Хаджич должны предстать перед МТБЮ. Ни при каких обстоятельствах они не могут рассчитывать на безнаказанность только потому, что мандат Трибунала вскоре заканчивается. Трибунал занимается правосудием, а не выполнением установленного графика.

Нас по-прежнему весьма беспокоит осуществление стратегии завершения работы. Мы приветствуем ведущиеся дискуссии по вопросу об создании адекватного остаточного механизма и осознаем важность и сложность этого вопроса. Этот механизм должен быть тщательно разработан и учрежден таким образом, чтобы адекватно решить вопрос о судебном преследовании остающихся на свободе лиц, в отношении которых выданы ордера на арест, и исключить возможность их безнаказанности.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Боснии и Герцеговины за его любезные слова в мой адрес.

Сейчас я предоставляю слово представителю Сербии.

**Г-н Старчевич** (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне от имени Сербии выразить признательность судье Патрику Робинсону и г-ну Сержу Браммерцу, соответственно Председателю и Обвинителю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), за все их усилия и за тот профессионализм, который они проявили при представлении своих докладов (см. S/2009/589, приложения I и II).

Наша страна высоко оценила тот факт, что, как никогда ранее, их доклады полностью совпадают с оценкой самой Сербии относительно уровня достигнутого между нами сотрудничества. Судья Робинсон и г-н Браммерц могли оценить те усилия, которые прилагает Сербия для выполнения своей юридической и моральной ответственности. Усилия и приверженность служб, занимающихся поиском и задержанием остающихся на свободе преступников, признаны до такой степени, что они являются наглядным свидетельством политической воли моей страны и заинтересованности ее институтов в успешном завершении остающихся задач.

В настоящее время нет никаких препятствий для сотрудничества Сербии с МТБЮ. Просьбы об оказании помощи в связи с предоставлением документов, обеспечением защиты свидетелей и доступом к государственным архивам незамедлительно удовлетворяются. Еще более важно отметить, что усилия по обнаружению и аресту Ратко Младича и Горана Хаджича неустанно продолжаются. Поиски этих лиц ведутся на ежедневной основе. Государственные институты Республики Сербия постоянно принимают всевозможные меры для привлечения к ответственности этих двух остающихся на свободе преступников.

Это будет иметь большое значение для преодоления наследия прошлого, которое уже давно препятствует восстановлению сербского общества и других обществ в нашем регионе. Кроме того, решение этой последней неурегулированной проблемы даст возможность Сербии взглянуть правде в глаза в связи с событиями прошлого десятилетия XX века и преступлениями, которые были совершены во время вооруженных конфликтов в бывшей Югославии. Это также явится демонстрацией ее зрелости и готовности наказать тех, кто несет ответственность за совершенные преступления, независимо от их национальности или от национальности уничтоженных ими жертв.

Сербия по-прежнему полностью поддерживает стратегию завершения работы МТБЮ и в последние месяцы продолжала поддерживать контакты с заинтересованными властями по этому вопросу. Позиция Сербии в отношении потенциального остаточного механизма и будущих остаточных функций была представлена на рассмотрение Совета Безопасности в октябре 2008 года и марте 2009 года. Я хотел бы подтвердить неизменную серьезную и непреходящую заинтересованность Сербии в решении этих вопросов, а также сообщить Совету Безопасности о том, что мы находимся в его распоряжении на предмет участия в возможных будущих дискуссиях по данному аспекту и готовы содействовать решению этих важных вопросов.

В заключение позвольте мне вновь подтвердить приверженность Сербии полному сотрудничеству с МТБЮ. Представленные сегодня Совету доклады подтверждают эту приверженность и свидетельствуют об успехе совместных усилий, направленных на успешное завершение этого сотрудничества.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Кении.

**Г-н Мучеми** (Кения) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить признательность Вам и другим членам Совета за приглашение принять участие в сегодняшнем заседании Совета и выступить с коротким заявлением.

Кения признательна обоим председателям и обвинителям Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за проделанную ими работу, а также за то умение, с которым они руководили деятельностью обоих трибуналов. Мы твердо поддерживаем международную систему уголовного правосудия. Мы признаем, что специальные уголовные трибуналы, созданные Советом и Международным уголовным судом, должны обеспечивать надлежащее отправление правосудия, преследуя тех, кто хочет избежать наказания. В этой связи сотрудничество государств-членов жизненно важно для того, чтобы суды успешно выполняли возложенные на них мандаты. Кения полностью осознает свою международную ответственность и готова приложить максимум усилий для сотрудничества по этим вопросам.

Как мы заявляли ранее, Кения поддерживает позицию Председателя МУТР в отношении судей ad litem. Мы призываем срочно урегулировать этот вопрос.

Сейчас наша делегация хотела бы высказать несколько замечаний по работе Канцелярии Обвинителя МУТР и, в частности, в связи с передачей дел. В пункте 54 доклада о деятельности МУТР (см. S/2009/587, приложение) говорится о том, что

Кения продолжает предоставлять убежище Фелисьену Кабуге. Мы с чувством разочарования отмечаем, что, несмотря на всю проявленную Кенией поддержку и на ее сотрудничество с Судом с момента его создания, как Председатель, так и Обвинитель в своих выступлениях в Совете сегодня утром продолжали утверждать, что Кения либо укрывает беглого преступника Кабугу, либо отказывается полностью выполнить свою ответственность по его аресту. Наша делегация решительно отклоняет это обвинение и повторяет, что этого преступника в Кении нет.

Усилия правительства Кении по сотрудничеству с МУТР не вызывают сомнений. Наша страна тесно работает с Трибуналом. В частности, мы арестовали и передали МУТР наибольшее число обвиняемых. Кения также сыграла важную роль в перемещении и защите свидетелей, равно как содействовала их доставке в Трибунал.

Был предпринят ряд мер по розыску г-на Кабуги, включая создание совместной целевой группы Кении и МУТР, арест собственности, зарегистрированной на имя беглеца, и предложение денежного вознаграждения любому, предоставившему информацию, ведущую к его аресту. Поэтому следует расширить район поисков г-на Кабуги, поскольку возможно, что, в то время как мы чрезмерно занимаемся Кенией, преступник может свободно проживать где-либо еще.

30 сентября 2009 года, подтверждая свою безоговорочную готовность работать совместно с МУТР, Кения заключила с Республикой Руанда договор о выдаче, в котором предусматривается, в частности, выдача руандийцев, подозреваемых в совершении геноцида. Это подчеркивает решимость и серьезный подход Кении к задержанию всех лиц, обвиняемых в совершении различных преступлений, охватываемых договором, и их экстрадиции в Руанду для судебного преследования.

Мое правительство призывает к тому, чтобы любое лицо, учреждение или другие стороны, располагающие информацией, касающейся местонахождения скрывающегося от правосудия лица, будь то в Кении или в другой стране, сообщили такую информацию МУТР, Интерполу или любому другому агентству по расследованию в Кении и в других местах с целью способствовать скорейшему аресту этого обвиняемого лица и его передаче в руки правосудия.

В заключение я хотел бы вновь подчеркнуть, что в отношении дела Кабуги правительство Кении полностью выполнило свои международные обязательства и сотрудничало с официальными лицами МУТР, к чему призывал Совет Безопасности. Мы вновь выражаем нашу приверженность высоким идеалам международного уголовного правосудия и искоренению безнаказанности, и мы будем продолжать выполнять рекомендации Совместной оперативной группы Кении-МУТР и резолюции Совета Безопасности.

**Председатель** (Руанда) (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Руанды.

**Г-н Гасана** (Руанда) (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н Председатель, за возможность участвовать в этих прениях, и позвольте мне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в декабре месяце. Мы также поздравляем Австрию с успешным завершением ее председательства.

Моя делегация хотела бы выразить признательность Председателю и Обвинителю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за их брифинги. Мы особо приветствуем тот факт, что они отметили содействие, оказываемое Трибуналу моим правительством.

В период после самого недавнего брифинга Трибунала для Совета мое правительство последовательно оказывало содействие и поддержку, необходимые для успешного осуществления МУТР своего мандата. Мы продолжали содействовать беспрепятственному доступу к свидетелям как защиты, так и обвинения и способствовали перемещению свидетелей в Арушу и из нее. Я рад сообщить Совету о том, что, в рамках усилий моего правительства по обеспечению мира и стабильности наших граждан, мы продолжали обеспечивать безопасность свидетелей и, при поддержке Канцелярии Обвинителя, учредили в Руанде службу по защите свидетелей. Мое правительство продолжало поддерживать расследования, инициированные как обвинением, так и защитой, без предубеждения в отношении каждого из них.

Мое правительство по-прежнему привержено оказанию дальнейшей поддержки стратегии завершения работы МУТР, намеченной в резолюции 1503 (2003). Несмотря на решения Апелляционной и Судебной камер МУТР отклонить решение Обвинителя о передаче дел Руанде, мы по-прежнему готовы к получению любых будущих дел, которые могут быть переданы МУТР нашим компетентным органам правосудия, и решить все вопросы, затронутые камерами в порядке возражения в связи с их решениями. Мы приветствуем тот факт, что Обвинитель отметил реформы, предпринятые моим правительством в секторе правосудия, и его намерение возобновить просьбы о передаче дел Руанде.

Недавняя передача Специальным судом по Сьерра-Леоне пяти осужденных для отбывания наказаний в Руанде является подтверждением того факта, что этот Суд, проведя должный анализ, пришел к выводу, что усилия, которые мое правительство предприняло и продолжает предпринимать, являются достаточными для того, чтобы сделать передачу возможной.

Мы по-прежнему считаем, что передача дел Руанде может, в первую очередь, быть обоснована тем, что преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда, были совершены в Руанде, в основном руандийцами и против своих соотечественников руандийцев. Доказательства и свидетели, которых использовал этот Суд, также происходят из Руанды. Конечные результаты правосудия, осуществленного Трибуналом, должны быть более заметными в Руанде, чем где бы то ни было, и мы выражаем признательность Председателю МУТР за то, что он отметил это в своем выступлении сегодня утром. Мы по-прежнему уверены в том, что эта ситуация будет скорректирована.

Недавние решения, принятые Судебной и Апелляционной камерами, продолжают препятствовать способности моего правительства осуществлять преследование и предавать суду тех, кого подозревают в геноциде, во всем мире. Эти решения, в силу своей направленности и содержания, подрывают усилия, предпринимаемые моим правительством для того, чтобы отвергнуть культуру безнаказанности, и замедляют прогресс, отмеченный в восстановлении разрушенной социальной структуры нашего государства, не только в секторе правосудия, но и во всех других аспектах национального примирения и восстановления. Недавнее оправдание Ормисдаса Нсенгиманы и Протаиса Зигираньиразо и основания для этого оправдания, по мнению моего правительства, вызывают огромное сожаление.

Мое правительство приветствует аресты Грегуара Ндахиманы и Идельфонсе Низейиманы и выражает признательность правительствам Демократической Республики Конго и Уганды за из усилия в этом отношении. Мы также приветствуем усилия правительств Канады, Бельгии, Финляндии и Швеции по задержанию и преданию суду в рамках их юрисдикции лиц, обвиненных в геноциде. Однако мы сожалеем о том, что некоторые страны не оказывают необходимого содействия моему правительству или Суду, и мы настоятельно призываем их к сотрудничеству.

Мое правительство неоднократно излагало свою точку зрения относительно того, что архивы МУТР по завершении его мандата должны быть переданы Руанде. Эта убежденность основана на том, что эти архивы, являющиеся неотъемлемой частью нашей истории, жизненно необходимы для сохранения памяти о геноциде и будут играть решающую роль в просвещении будущих поколений, с тем чтобы гарантировать предотвращение геноцида. Мы принимаем к сведению текущий процесс, целью которого является определение конечного местонахождения архивов МУТР, и будем продолжать участвовать в текущих обсуждениях неофициальной Рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам.

На этом решающем этапе мое правительство разделяет желание Совета Безопасности достичь разумного и эффективного завершения специального мандата Трибунала. Поэтому мы настоятельно призываем Совет сделать все, что в его силах, для того, чтобы обеспечить реализацию стратегии завершения работы МУТР, не создавая пробела в плане безнаказанности и не подрывая усилия моего правительства. В заключение я хотел бы подтвердить неуклонное стремление моего правительства оказывать поддержку работе МУТР.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я благодарю Постоянного представителя Руанды за его любезные слова в мой адрес.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы, от имени членов Совета, выразить признательность Председателю Робинсону, Председателю Байрону, Обвинителю Браммерцу и Обвинителю Джаллоу за их выступления в Совете.

*Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.*